



DRITTER GESETZGEBUNGS-AUSSCHUSS
TERZA COMMISSIONE LEGISLATIVA

Landesgesetzentwurf Nr. 58/20

Bestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt der Autonomen Provinz Bozen für das Finanzjahr 2020 und für den Dreijahreszeitraum 2020-2022

Art. 1

Änderung des Landesgesetzes vom 17. Oktober 2019, Nr. 10, „Bestimmungen zur Erfüllung der Verpflichtungen der Autonomen Provinz Bozen, die sich aus der Zugehörigkeit Italiens zur Europäischen Union ergeben (Europagesetz des Landes 2019)“

1. In Artikel 13 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 17. Oktober 2019, Nr. 10, werden nach den Wörtern „Errichtung von Speichieranlagen,“ die Wörter „die Erstellung strategischer Studien oder Einreichprojekte,“ eingefügt.

Art. 2

Änderung des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, „Forschung und Innovation“

1. In Artikel 5 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, werden die Wörter „den mehrjährigen Landesplan für Forschung und Innovation“ durch die Wörter „die in Artikel 6 genannten mehrjährigen Planungsdokumente für Forschung und Innovation“ ersetzt.

2. In Artikel 5 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, werden die Wörter „den mehrjährigen Landesplan für Forschung und Innovation“ durch die Wörter „die in Artikel 6 genannten mehrjährigen Planungsdokumente für Forschung und Innovation“ ersetzt.

3. In Artikel 5 Absatz 10 des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, werden die Wör-

Disegno di legge provinciale n. 58/20

Disposizioni collegate all’assestamento del bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per l’anno finanziario 2020 e per il triennio 2020-2022

Art. 1

Modifica della legge provinciale 17 ottobre 2019, n. 10, “Disposizioni per l’adempimento degli obblighi della Provincia autonoma di Bolzano derivanti dall’appartenenza dell’Italia all’Unione europea (Legge europea provinciale 2019)”

1. Nel comma 3 dell’articolo 13 della legge provinciale 17 ottobre 2019, n. 10, dopo le parole: “la costruzione di impianti di invaso,“ sono inserite le seguenti parole: “la realizzazione di studi strategici o progetti definitivi,“.

Art. 2

Modifiche della legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14, “Ricerca e innovazione”

1. Nel comma 2 dell’articolo 5 della legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14, le parole: “del piano pluriennale provinciale per la ricerca scientifica e l’innovazione” sono sostituite dalle parole: “dei documenti di programmazione pluriennale per la ricerca scientifica e l’innovazione di cui all’articolo 6”.

2. Nel comma 3 dell’articolo 5 della legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14, le parole: “sul piano pluriennale provinciale per la ricerca scientifica e l’innovazione” sono sostituite dalle parole: “sui documenti di programmazione pluriennale per la ricerca scientifica e l’innovazione di cui all’articolo 6”.

3. Nel comma 10 dell’articolo 5 della legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14, le parole: “a

ter „eine der für die Bereiche Forschung und Innovation zuständigen Abteilungen“ durch die Wörter „die für die Bereiche Forschung und Innovation zuständige Abteilung“ ersetzt.

4. In der Überschrift von Artikel 6 des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, in geltender Fassung, werden die Wörter „Der mehrjährige Landesplan für“ durch die Wörter „Instrumente für die strategische Planung von“ ersetzt.

5. Artikel 6 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Die Landesregierung beschließt die mehrjährigen Planungsdokumente, die den strategischen Rahmen für eine effektive Forschungs- und Innovationspolitik abstecken, die Leitlinien und Schwerpunkte der Förderungen enthalten und die Grundlage für die Fördermaßnahmen bilden.“

6. In Artikel 6 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, in geltender Fassung, werden die Wörter „des Mehrjahresplanes für Forschung und Innovation“ durch die Wörter „der in Absatz 1 genannten mehrjährigen Planungsdokumente für Forschung und Innovation“ ersetzt.

7. In Artikel 9 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, in geltender Fassung, werden die Wörter „dem mehrjährigen Landesplan für Forschung und Innovation“ durch die Wörter „den in Artikel 6 genannten mehrjährigen Planungsdokumenten für Forschung und Innovation“ ersetzt.

8. Artikel 9 Absatz 1 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„a) Zuweisungen und andere wirtschaftliche Begünstigungen, auch mehrjährige, um die Kontinuität der Planung und die ordentliche Tätigkeit von Universitäten und öffentlichen oder privaten Einrichtungen für Forschung und Wissensverbreitung, mit Rechtspersönlichkeit, von Hilfskörperschaften des Landes und von vom Land abhängigen Körperschaften sowie von weiteren öffentlichen oder privaten Hochschuleinrichtungen, die im Bereich der wissenschaftlichen Forschung tätig sind, zu gewährleisten und zu unterstützen.“

9. Nach Artikel 9 Absatz 1 Buchstabe j) des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14,

una delle ripartizioni competenti” sono sostituite dalle parole: “alla ripartizione competente”.

4. Nella rubrica dell'articolo 6 della legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14, e successive modifiche, le parole: “Piano pluriennale provinciale” sono sostituite dalle parole: “Strumenti di programmazione strategica”.

5. Il comma 1 dell'articolo 6 della legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14, e successive modifiche, è così sostituito:

“1. La Giunta provinciale delibera i documenti di programmazione pluriennale, che delineano il quadro strategico di un'efficace politica per la ricerca scientifica e l'innovazione, definiscono gli indirizzi e le priorità di promozione e costituiscono la base del sistema di incentivazione”.

6. Nel comma 3 dell'articolo 6 della legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14, e successive modifiche, le parole: “del piano pluriennale per la ricerca scientifica e l'innovazione” sono sostituite dalle parole: “dei documenti di programmazione pluriennale per la ricerca scientifica e l'innovazione di cui al comma 1”.

7. Nel comma 1 dell'articolo 9 della legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14, e successive modifiche, le parole: “il piano pluriennale provinciale per la ricerca scientifica e l'innovazione” sono sostituite dalle parole: “i documenti di programmazione pluriennale per la ricerca scientifica e l'innovazione di cui all'articolo 6”.

8. La lettera a) del comma 1 dell'articolo 9 della legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14, e successive modifiche, è così sostituita:

“a) assegnazioni e altri vantaggi economici, anche pluriennali, per garantire e sostenere la continuità di programmazione e l'attività ordinaria di università e organismi di ricerca e diffusione della conoscenza pubblici e privati dotati di personalità giuridica, di enti funzionali e strumentali della Provincia nonché di altre strutture di alta formazione, pubbliche o private, operanti nel campo della ricerca scientifica;”.

9. Dopo la lettera j) del comma 1 dell'articolo 9 della legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14,

in geltender Fassung, wird folgender Buchstabe hinzugefügt:

„k) Durchführung von Initiativen im Bereich der Wissenschaftsvermittlung und -kommunikation und von Sensibilisierungskampagnen und Veranstaltungen zu Themen der wissenschaftlichen Forschung.“

10. Nach Artikel 9 des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, in geltender Fassung, wird folgender Artikel eingefügt:

„Art. 9-bis (*Formen der Förderung im Bereich Wissenschaft und Forschung*) - 1. Das Land setzt die in Artikel 9 vorgesehenen Maßnahmen mit folgenden Mitteln oder Kombinationen dieser Mittel um:

- a) Beiträge,
- b) Zuweisungen,
- c) Preise und Stipendien,
- d) Beteiligungsanteile.

2. Zudem kann das Land für die Durchführung von Initiativen im Bereich der Wissenschaftsvermittlung und -kommunikation und von Sensibilisierungskampagnen und Veranstaltungen zu Themen der wissenschaftlichen Forschung direkt Ausgaben vornehmen und entsprechende Aufträge erteilen.“

11. In Artikel 10 Absatz 1 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, in geltender Fassung, werden die Wörter „Ausbildung und Beratung“ durch die Wörter „sowie Innovationsberatung auch“ ersetzt.

12. Artikel 10 Absatz 1 Buchstabe d) des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„d) Unterstützung von Forschung und Entwicklung der Unternehmen durch Finanzierung der Einstellung von hochqualifiziertem Personal oder der vorübergehenden Abordnung von hochqualifiziertem Personal seitens der Universitäten, Einrichtungen für Forschung und Wissensverbreitung und Unternehmen sowie Zuweisung von Prämien an Unternehmen für die Aufnahme von hochqualifiziertem Personal,“

13. In Artikel 10 Absatz 1 Buchstabe e) des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, in geltender Fassung, wird das Wort „Forschungseinrichtungen“ durch die Wörter „öffentlichen und privaten Einrichtungen für Forschung und Wissensverbreitung“ ersetzt.

e successive modifiche, è aggiunta la seguente lettera:

“k) attuazione di iniziative nel campo della divulgazione e della comunicazione scientifica nonché di campagne di sensibilizzazione ed eventi su tematiche inerenti alla ricerca scientifica.”

10. Dopo l'articolo 9 della legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14, e successive modifiche, è inserito il seguente articolo:

“Art. 9-bis (*Forme di agevolazione per la ricerca scientifica*) - 1. La Provincia attua le azioni previste all'articolo 9 utilizzando i seguenti strumenti oppure combinazioni degli stessi:

- a) contributi;
- b) assegnazioni;
- c) premi e borse di studio;
- d) quote di partecipazione.

2. La Provincia può inoltre effettuare spese dirette e conferire appositi incarichi per l'attuazione di iniziative nel campo della divulgazione e della comunicazione scientifica nonché di campagne di sensibilizzazione ed eventi su tematiche inerenti alla ricerca scientifica.”

11. Nella lettera a) del comma 1 dell'articolo 10 della legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14, e successive modifiche, le parole: “formazione e consulenza” sono sostituite dalle parole: “consulenza in materia di innovazione anche”.

12. La lettera d) del comma 1 dell'articolo 10 della legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14, e successive modifiche, è così sostituita:

“d) sostegno alla ricerca e allo sviluppo delle imprese attraverso il finanziamento dell'assunzione di personale altamente qualificato oppure del distacco temporaneo di personale altamente qualificato da parte di università, organismi di ricerca e diffusione della conoscenza e imprese, nonché tramite la concessione di premi alle imprese per l'assunzione di personale altamente qualificato;”

13. Nella lettera e) del comma 1 dell'articolo 10 della legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14, e successive modifiche, le parole: “strutture di ricerca” sono sostituite dalle parole: “organismi di ricerca e di diffusione della conoscenza pubblici e privati”.

14. In Artikel 10 Absatz 1 Buchstabe f) des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, in geltender Fassung, werden die Wörter „die Verwirklichung von Patenten“ durch die Wörter „den Erhalt von gewerblichen Schutzrechten“ ersetzt.

15. In Artikel 10 Absatz 1 Buchstabe h) des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, in geltender Fassung, werden die Wörter „Förderung der“ gestrichen.

16. Artikel 10 Absatz 1 Buchstabe j) des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„j) Beteiligung an Risikokapital oder Bürgerschaftsfonds für Unternehmen sowie Kapitalisierung neuer oder zu gründender innovativer Unternehmen.“

17. In Artikel 10 Absatz 1 Buchstabe k) des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, in geltender Fassung, werden die Wörter „den Verwaltungskosten für“ durch die Wörter „Finanzierung der Verwaltungskosten von“ und wird das Wort „Kompetenzzentren“ durch das Wort „Innovationscluster“ ersetzt.

18. In Artikel 10 Absatz 1 Buchstabe m) des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, in geltender Fassung, wird das Wort „Maßnahmen“ durch die Wörter „Beihilfen für Unternehmen“ ersetzt.

19. Nach Artikel 10 Absatz 1 Buchstabe n) des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, in geltender Fassung, wird folgender Buchstabe hinzugefügt:

„o) Durchführung von Sensibilisierungskampagnen, Veranstaltungen und anderen Initiativen zum Thema Innovation, Forschung und Entwicklung. Hierzu kann das Land auch direkte Ausgaben tätigen und entsprechende Aufträge erteilen.“

20. Nach Artikel 12 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, in geltender Fassung, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„2. Das Land kann die wirtschaftlichen Begünstigungen laut Absatz 1 unmittelbar oder über vom Land abhängige Gesellschaften oder Körperschaften oder In-House-Gesellschaften, Sonderbetriebe oder Hilfskörperschaften des Landes gewähren. Die Landesregierung legt die Kriterien und die Vorgehensweise für die Gewährung dieser Förderungen fest.“

14. Nella lettera f) del comma 1 dell'articolo 10 della legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14, e successive modifiche, le parole: “alla realizzazione di brevetti” sono sostituite dalle parole: “all’acquisizione di diritti di proprietà industriale”.

15. Nella lettera h) del comma 1 dell'articolo 10 della legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14, e successive modifiche, sono soppresse le parole: “promozione della”.

16. La lettera j) del comma 1 dell'articolo 10 della legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14, e successive modifiche, è così sostituita:

“j) partecipazione a capitale di rischio oppure a fondi per la prestazione di garanzie a favore di imprese nonché capitalizzazione di nuove imprese o di imprese innovative in fase di costituzione;”

17. Nella lettera k) del comma 1 dell'articolo 10 della legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14, e successive modifiche, le parole: “alle spese di gestione per” sono sostituite dalle parole: “finanziamento delle spese di gestione di” e le parole: “centri di competenza” sono sostituite dalle parole: “poli di innovazione”.

18. Nella lettera m) del comma 1 dell'articolo 10 della legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14, e successive modifiche, le parole: “iniziative rivolte” sono sostituite dalle parole: “aiuti alle imprese volti”.

19. Dopo la lettera n) del comma 1 dell'articolo 10 della legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14, e successive modifiche, è aggiunta la seguente lettera:

“o) attuazione di campagne di sensibilizzazione, eventi e altre iniziative in materia di innovazione, ricerca e sviluppo. A tal fine la Provincia può anche effettuare spese dirette e conferire appositi incarichi.”

20. Dopo il comma 1 dell'articolo 12 della legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14, e successive modifiche, è aggiunto il seguente comma:

“2. La Provincia può concedere le agevolazioni economiche di cui al comma 1 direttamente o tramite società controllate, in-house, aziende speciali, enti strumentali della Provincia stessa o enti da essa dipendenti. La Giunta provinciale determina i criteri e le modalità per la concessione di tali agevolazioni.”

21. Am Ende von Artikel 13 Absatz 1 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, in geltender Fassung, werden folgende Wörter hinzugefügt: „, die Hilfskörperschaften des Landes oder die vom Land abhängigen Körperschaften sowie weitere öffentliche oder private Hochschuleinrichtungen, die im Bereich der wissenschaftlichen Forschung tätig sind,“.

22. Am Ende von Artikel 13 Absatz 1 Buchstabe f) des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, in geltender Fassung, werden die Wörter „oder die wissenschaftliche Forschung betreiben,“ hinzugefügt.

23. In Artikel 14 Absatz 7 des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, in geltender Fassung, werden nach dem Wort „Innovation“ die Wörter „und der wissenschaftlichen Forschung,“ und nach den Wörtern „Einrichtungen des Landes“ die Wörter „oder auch verwaltungsexterner öffentlicher und privater Experten“ angefügt.

24. In Artikel 16 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, werden die Wörter „Der mehrjährige Landesplan“ durch die Wörter „Die mehrjährigen Planungsdokumente“ ersetzt.

25. Die Deckung der aus gegenständlichem Artikel hervorgehenden Lasten, die sich für das Jahr 2020 auf 217.500,00 Euro, für das Jahr 2021 auf 332.500,00 Euro und für das Jahr 2022 auf 332.500,00 Euro belaufen, erfolgt durch die entsprechende Reduzierung der im Sonderfonds „Sammel-fonds zur Deckung von Auslagen, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind“ für laufende Ausgaben eingeschriebenen Bereitstellung im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlags 2020-2022.

Art. 3

Änderung des Landesgesetzes vom 23. April 2014, Nr. 3, „Einführung der Gemeindeimmobiliensteuer (GIS)“

1. Artikel 15 des Landesgesetzes vom 23. April 2014, Nr. 3, erhält folgende Fassung:

„Art. 15 (*Zwangseintreibung*) - 1. Auf die Zwangseintreibung der GIS wird die Regelung angewandt, die von der staatlichen Gesetzgebung für die Zwangseintreibung von Gemeindesteuern festgelegt ist.

21. Al termine della lettera b) del comma 1 dell'articolo 13 della legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14, e successive modifiche, sono aggiunte le parole: „, gli enti funzionali e strumentali della Provincia nonché le altre strutture di alta formazione, pubbliche o private, operanti nel campo della ricerca scientifica;“.

22. Al termine della lettera f) del comma 1 dell'articolo 13 della legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14, e successive modifiche, sono aggiunte le parole: “oppure che svolgano attività di ricerca scientifica;”.

23. Nel comma 7 dell'articolo 14 della legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14, e successive modifiche, dopo la parola: “innovazione” sono inserite le parole: “e della ricerca scientifica” e dopo le parole: “strutture provinciali” sono aggiunte le parole: “oppure anche di soggetti esperti esterni, pubblici o privati.”.

24. Nel comma 1 dell'articolo 16 della legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14, le parole: “Il piano pluriennale” sono sostituite dalle parole: “I documenti di programmazione pluriennale”.

25. Alla copertura degli oneri derivanti dal presente articolo, quantificati in 217.500,00 euro per l'anno 2020, in 332.500,00 euro per l'anno 2021 e in 332.500,00 euro per l'anno 2022, si provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale “Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi” di parte corrente nell'ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2020-2022.

Art. 3

Modifiche della legge provinciale 23 aprile 2014, n. 3, “Istituzione dell'imposta municipale immobiliare (IMI)”

1. L'articolo 15 della legge provinciale 23 aprile 2014, n. 3, è così sostituito:

“Art. 15 (*Riscossione coattiva*) - 1. Per la riscossione coattiva dell'IMI si applica la disciplina prevista dalla normativa statale in materia di riscossione coattiva dei tributi comunali.

2. Die Bestimmungen laut Absatz 1 werden auf die Feststellungsbescheide, welche ab dem 1. Jänner 2020 ausgestellt wurden, angewandt.“

2. Folgende Bestimmungen sind aufgehoben:

- a) Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d) des Landesgesetzes vom 23. April 2014, Nr. 3, in geltender Fassung,
- b) Artikel 9 Absatz 8 Buchstabe c) des Landesgesetzes vom 23. April 2014, Nr. 3, in geltender Fassung.

Art. 3-bis

Gemeindeimmobiliensteuererleichterungen zur Unterstützung der Wirtschaft im Zusammenhang mit dem durch COVID-19 verursachten epidemiologischen Notstand

1. In Anbetracht der Auswirkungen des durch COVID-19 verursachten Gesundheitsnotstandes ist die Gemeindeimmobiliensteuer (GIS) gemäß Landesgesetz vom 23. April 2014, Nr. 3, in geltender Fassung, für das Jahr 2020 für nachfolgende Gebäude nicht geschuldet:

- a) Gebäude, welche in der Katasterkategorie D/2 eingestuft und für Beherbergungstätigkeiten bestimmt sind,
- b) Wohnungen der Katastergruppe A sowie Immobilien der Katasterkategorie D/8, welche für die Beherbergungstätigkeit in gasthofähnlichen und nicht gasthofähnlichen Beherbergungsbetrieben im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, in geltender Fassung, bestimmt sind, sowie für Immobilieneinheiten der Katasterkategorien C/2, C/6 und C/7, welche als Zubehör der ausschließlich für die Beherbergungstätigkeiten im Sinne von oben genannten Landesgesetz genutzten Immobilieneinheit gelten,
- c) Gebäude, die vorwiegend für die Vermietung von Ferienzimmern oder möblierten Ferienwohnungen im Sinne des Landesgesetzes vom 11. Mai 1995, Nr. 12, in geltender Fassung, bestimmt sind, und solche, die für den Urlaub auf dem Bauernhof im Sinne des Landesgesetzes vom 19. September 2008, Nr. 7, in geltender Fassung, bestimmt sind, sowie deren Zubehör der Katasterkategorien C/2, C/6 und C/7 im Ausmaß von höchstens drei Zubehöreinheiten, davon höchstens zwei derselben Kategorie,
- d) Schutzhütten laut Landesgesetz vom 7. Juni 1982, Nr. 22, in geltender Fassung, die in der

2. Le disposizioni di cui al comma 1 si applicano agli avvisi di accertamento emessi a decorrere dal 1° gennaio 2020.”

2. Sono abrogate le seguenti disposizioni:

- a) la lettera d) del comma 1 dell'articolo 5 della legge provinciale 23 aprile 2014, n. 3, e successive modifiche;
- b) la lettera c) del comma 8 dell'articolo 9 della legge provinciale 23 aprile 2014, n. 3, e successive modifiche.

Art. 3-bis

Agevolazioni dell'imposta municipale immobiliare a sostegno dell'economia in connessione all'emergenza epidemiologica da COVID-19

1. In considerazione degli effetti connessi all'emergenza sanitaria da COVID-19, per l'anno 2020 non è dovuta l'imposta municipale immobiliare (IMI) di cui alla legge provinciale 23 aprile 2014, n. 3, e successive modifiche, per i seguenti fabbricati:

- a) fabbricati classificati nella categoria catastale D/2, destinati alle attività ricettive;
- b) abitazioni della categoria catastale A, nonché immobili della categoria catastale D/8, destinate alle attività ricettive in esercizi ricettivi a carattere alberghiero ed extralberghiero ai sensi della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58, e successive modifiche, nonché per le unità immobiliari delle categorie catastali C/2, C/6 e C/7, che sono pertinenze delle unità immobiliari utilizzate esclusivamente per le attività ricettive ai sensi della sopra citata legge provinciale;
- c) fabbricati destinati prevalentemente all'attività di affitto di camere e appartamenti ammobiliati per ferie ai sensi della legge provinciale 11 maggio 1995, n. 12, e successive modifiche, nonché fabbricati destinati a uso agriturismo ai sensi della legge provinciale 19 settembre 2008, n. 7, e successive modifiche, e le relative pertinenze delle categorie catastali C/2, C/6 e C/7, nella misura massima di tre unità pertinenziali, di cui al massimo due della stessa categoria;
- d) rifugi alpini di cui alla legge provinciale 7 giugno 1982, n. 22, e successive modifiche, clas-

Katasterkategorie A/11 eingestuft sind,

- e) Gebäude, die in der Katasterkategorie D/3 eingestuft und für Tätigkeiten im Kultur- und Freizeitbereich bestimmt sind,
- f) Gebäude, die in der Katasterkategorie D/6 eingestuft und für die Sportausübung bestimmt sind,
- g) Gebäude, welche in der Katasterkategorie C/1, D/3 und D/8 eingestuft sind und für Tätigkeiten des Ausschanks, der Verabreichung von Speisen und der Unterhaltung im Sinne der Artikel 2, 3 und 4 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, in geltender Fassung, bestimmt sind.

2. Die Bestimmungen laut Absatz 1 finden Anwendung, sofern die vom Artikel 6 Absatz 1 Buchstaben a), b) und c) des Landesgesetzes vom 23. April 2014, Nr. 3, in geltender Fassung, vorgesehenen Steuerpflichtigen auch die Betreiber der in den oben genannten Gebäuden ausgeübten Tätigkeiten sind. Die vom Artikel 6 Absatz 1 Buchstaben a), b) und c) des Landesgesetzes vom 23. April 2014, Nr. 3, in geltender Fassung, vorgesehenen Steuerpflichtigen haben Anrecht auf die Befreiung auch wenn sie nicht die Betreiber der im Gebäude ausgeübten Tätigkeit sind, sofern sie dem Betreiber das Gebäude, in dem die Tätigkeit ausgeübt wird, kostenlos zur Verfügung gestellt haben. Für den Fall, dass Eigentümer nicht Betreiber sind, wird die GIS in jenem Ausmaß reduziert, wie diese dem Betreiber weitergegeben wird. Wird auf die gesamte Pacht oder Miete des Jahres 2020 verzichtet, ist die GIS für das Jahr 2020 nicht geschuldet. Darunter fallen auch jene, welche in ihrer Eigenschaft als Gesellschafter der Betreibergesellschaft, welche die Tätigkeit ausübt, das Gebäude gemäß den Artikeln 2254 und 2342 des Zivilgesetzbuches als Einlage in Natur zur Nutzung eingebracht haben.

3. Die im Absatz 1 vorgesehene Befreiung steht für den Zeitraum im Jahr 2020 zu, in welchem die Gebäude unter einen der in den Absätzen 1 und 2 festgelegten Tatbestände fallen.

4. Das Anrecht auf die Befreiung muss mit einer Eigenbescheinigung, die bei der zuständigen Gemeinde, bei sonstigem Verfall, bis zum 30. September 2020 eingereicht werden muss, nachgewiesen werden. Tritt einer der in den Absätzen 1 und 2 festgelegten Tatbestände erst nach dem 30. September 2020 ein, muss die Eigenbescheinigung, bei sonstigem Verfall, bis zum 31. Jänner

sificati nella categoria catastale A/11;

- e) fabbricati classificati nella categoria catastale D/3, destinati ad attività culturali e del tempo libero;
- f) fabbricati classificati nella categoria catastale D/6, destinati allo svolgimento di attività sportive;
- g) fabbricati classificati nella categoria C/1, D/3 e D/8 destinati alle attività di somministrazione di bevande, di somministrazione di pasti e bevande e di intrattenimento ai sensi degli articoli 2, 3 e 4 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58, e successive modifiche.

2. Le disposizioni di cui al comma 1 si applicano a condizione che i soggetti passivi previsti all'articolo 6, comma 1, lettere a), b) e c), della legge provinciale 23 aprile 2014, n. 3, e successive modifiche, siano anche gestori delle attività esercitate nei summenzionati fabbricati. Hanno altresì diritto all'esenzione i soggetti passivi di cui all'articolo 6, comma 1, lettere a), b) e c), della legge provinciale 23 aprile 2014, n. 3, e successive modifiche, che non sono i gestori dell'attività esercitata nel fabbricato qualora abbiano messo gratuitamente a disposizione del gestore il fabbricato nel quale viene esercitata l'attività. Nel caso in cui i proprietari non siano anche gestori, l'IMI viene ridotta in misura uguale all'importo corrisposto al gestore. Se si rinuncia all'intero importo del canone di locazione o dell'affitto, l'importo dell'IMI per l'intero anno 2020 non è da versare. Tra questi sono da ricomprendere anche coloro che in qualità di socio della società gestrice dell'attività hanno dato in godimento il fabbricato quale conferimento in natura ai sensi degli articoli 2254 e 2342 del codice civile.

3. L'esenzione di cui al comma 1 spetta per il periodo dell'anno 2020 in cui i fabbricati rientrano in una delle fattispecie definite ai commi 1 e 2.

4. Il diritto all'esenzione va comprovato mediante autocertificazione da presentare, a pena di decadenza, al comune competente entro il 30 settembre 2020. Qualora una delle fattispecie definite ai commi 1 e 2 si realizzi solo dopo il 30 settembre 2020, l'autocertificazione dovrà essere presentata, a pena di decadenza, entro il 31 gennaio 2021. Qualora nel periodo intercorrente dalla

2021 eingereicht werden. Verfällt im Zeitraum nach dem Einreichen der Eigenbescheinigung und bis zum 31. Dezember 2020 der Anspruch auf Befreiung gemäß den Absätzen 1, 2 und 3, muss bis zum 31. Jänner 2021 eine dementsprechende Eigenbescheinigung eingereicht werden und der eventuell noch für das Jahr 2020 geschuldete Betrag muss bis zum 30. Juli 2021 ohne Strafen und Zinsen entrichtet werden. Bei verspäteter oder nicht erfolgter Entrichtung kommen die von den geltenden staatlichen Bestimmungen im Bereich der Gemeindesteuern vorgesehenen Strafen zur Anwendung.

5. Die den Gemeinden aufgrund der Absätze 1, 2 und 3 entstehenden Mindereinnahmen werden ihnen im Ausmaß von 80 Prozent von der Autonomen Provinz Bozen erstattet. Diese Erstattung wird auf der Grundlage der Katasterdaten mit Stand 31. Dezember 2020 unter Anwendung der in den jeweiligen Gemeinden für das Jahr 2020 geltenden Steuersätze berechnet. Der zu erstattende Betrag wird in zwei Raten ausgezahlt. Die erste Rate wird bis zum 30. September 2020 im Ausmaß von 64 Prozent der für das Jahr 2019 festgestellten GIS-Einnahmen für die im Absatz 1 aufgelisteten Gebäude ausgezahlt. Die zweite Rate wird bis zum 30. Juni 2021 als Ausgleichszahlung entrichtet, wobei von den für das Jahr 2020 festgestellten GIS-Einnahmen für die im Absatz 1 aufgelisteten Gebäude die Akontozahlung in Abzug gebracht wird.

6. In Anbetracht der Auswirkungen des durch COVID-19 verursachten Gesundheitsnotstandes wird für nachfolgende Gebäude eine Reduzierung in Höhe von 50 Prozent der für das Jahr 2020 geschuldeten Gemeindeimmobiliensteuer gemäß Landesgesetz vom 23. April 2014, Nr. 3, in geltender Fassung, vorgesehen:

- a) Gebäude, welche in den Katasterkategorien C/3, D/1, D/7 und D/10 eingestuft und für eine Industrie- oder Handwerkstätigkeit bestimmt sind,
- b) Gebäude, welche in den Katasterkategorien C/1 und D/8 eingestuft und für eine Handelstätigkeit bestimmt sind, außer jene Gebäude, welche in der Katasterkategorie C/1 eingestuft und gemäß Absatz 1 schon befreit sind,
- c) Gebäude, welche in der Katasterkategorie A/10 eingestuft und für eine freiberufliche Tätigkeit (Büros und private Kanzleien, Praxen, Studios) bestimmt sind.

presentazione della autocertificazione al 31 dicembre 2020 cessi il diritto all'esenzione prevista ai commi 1, 2 e 3, deve essere presentata apposita autocertificazione entro il 31 gennaio 2021 e l'importo eventualmente ancora dovuto per l'anno 2020 deve essere pagato senza sanzioni e interessi entro il 30 luglio 2021. In caso di tardivo o mancato versamento si applicano le sanzioni previste dalle norme statali vigenti in materia di tributi comunali.

5. Le minori entrate derivanti ai comuni per effetto dei commi 1, 2 e 3 sono rimborsate dalla Provincia autonoma di Bolzano nella misura dell'80 per cento. Tale rimborso è calcolato sulla base dei dati catastali in essere al 31 dicembre 2020, applicando le aliquote in vigore nell'anno 2020 nei singoli comuni. Il rimborso è versato in due rate. La prima rata è versata entro il 30 settembre 2020 nella misura del 64 per cento delle entrate IMI accertate per i fabbricati elencati al comma 1 per l'anno 2019. La seconda rata è versata entro il 30 giugno 2021 in forma di conguaglio, detraendo dalle entrate IMI accertate per i fabbricati elencati al comma 1 per l'anno 2020 quanto già versato a titolo di acconto.

6. In considerazione degli effetti connessi all'emergenza sanitaria da COVID-19, l'imposta municipale immobiliare di cui alla legge provinciale 23 aprile 2014, n. 3, e successive modifiche, dovuta per l'anno 2020 è ridotta del 50 per cento per i seguenti fabbricati:

- a) fabbricati classificati nelle categorie catastali C/3, D/1, D/7 e D/10, destinati a un'attività industriale o a un'attività di artigianato;
- b) fabbricati classificati nelle categorie catastali C/1 e D/8, destinati a un'attività di commercio, tranne i fabbricati classificati nella categoria catastale C/1 che sono già esenti ai sensi del comma 1;
- c) fabbricati classificati nella categoria catastale A/10, destinati a un'attività professionale (uffici e studi privati).

7. Die Bestimmungen laut Absatz 6 finden Anwendung, sofern die vom Artikel 6 Absatz 1 Buchstaben a), b) und c) des Landesgesetzes vom 23. April 2014, Nr. 3, in geltender Fassung, vorgesehenen Steuerpflichtigen auch Betreiber der in den genannten Gebäuden ausgeübten Tätigkeiten sind. Die vom Artikel 6 Absatz 1 Buchstaben a), b) und c) des Landesgesetzes vom 23. April 2014, Nr. 3, in geltender Fassung, vorgesehenen Steuerpflichtigen haben auch dann Anrecht auf die Reduzierung, wenn sie nicht Betreiber der im Gebäude ausgeübten Tätigkeit sind und dem Betreiber das Gebäude, in dem die Tätigkeit ausgeübt wird, kostenlos zur Verfügung gestellt haben. Darunter fallen auch jene, welche in ihrer Eigenschaft als Gesellschafter der Betreibergesellschaft, welche die Tätigkeit ausübt, das Gebäude gemäß den Artikeln 2254 und 2342 des Zivilgesetzbuches als Einlage in Natur zur Nutzung eingebracht haben.

8. Die in den Absätzen 6 und 7 vorgesehene Steuerreduzierung steht nur unter der Bedingung zu, dass die Betreiber laut Absatz 7 im Jahr 2020 einen Gesamtumsatzrückgang von mindestens 20 Prozent im Vergleich zum Gesamtumsatz 2019 verzeichnen. Die Landesregierung wird ermächtigt, im Einvernehmen mit dem Rat der Gemeinden, den zu berücksichtigenden Umsatz und die dem Rückgang von 20 Prozent eventuell gleichzustellenden Fälle festzulegen sowie die für die Anwendung der Reduzierung laut den Absätzen 6 und 7 notwendigen weiteren Kriterien und Regelungen zu beschließen.

9. Die im Absatz 6 vorgesehene Reduzierung steht für den Zeitraum im Jahr 2020 zu, in welchem die Gebäude unter einen der in den Absätzen 6 und 7 festgelegten Tatbestände fallen.

10. Das Anrecht auf die Reduzierung laut den Absätzen 6, 7, 8 und 9 muss mit einer Eigenbescheinigung, die bei der zuständigen Gemeinde, bei sonstigem Verfall, bis zum 30. September 2020 eingereicht werden muss, nachgewiesen werden. Verfällt im Zeitraum nach dem Einreichen der Eigenbescheinigung und bis zum 31. Dezember 2020 der Anspruch auf Reduzierung gemäß den Absätzen 6 und 7, muss bis zum 31. Jänner 2021 eine dementsprechende Eigenbescheinigung eingereicht werden.

11. Wenn das Anrecht auf die Reduzierung gemäß den Absätzen 6 und 7 verfällt oder wenn

7. Le disposizioni di cui al comma 6 si applicano a condizione che i soggetti passivi previsti all'articolo 6, comma 1, lettere a), b) e c), della legge provinciale 23 aprile 2014, n. 3, e successive modifiche, siano anche gestori delle attività esercitate nei summenzionati fabbricati. Hanno altresì diritto alla riduzione i soggetti passivi di cui all'articolo 6, comma 1, lettere a), b) e c), della legge provinciale 23 aprile 2014, n. 3, e successive modifiche, che non sono i gestori dell'attività esercitata nel fabbricato, qualora abbiano messo gratuitamente a disposizione del gestore il fabbricato nel quale viene esercitata l'attività. Tra questi sono da ricomprendere anche coloro che in qualità di soci della società gestrice dell'attività hanno dato in godimento il fabbricato quale conferimento in natura ai sensi degli articoli 2254 e 2342 del codice civile.

8. La riduzione di cui ai commi 6 e 7 spetta solo a condizione che i gestori di cui al comma 7 registrino, per l'anno 2020, un calo del volume di affari complessivo pari almeno al 20 per cento rispetto a quello del 2019. La Giunta provinciale, d'intesa con il Consiglio dei Comuni, è autorizzata a definire il volume di affari da considerare, i casi eventualmente equiparabili al calo del 20 per cento, nonché gli ulteriori criteri e regole per l'applicazione della riduzione prevista ai commi 6 e 7.

9. La riduzione di cui al comma 6 spetta per il periodo dell'anno 2020 in cui i fabbricati rientrano in una delle fattispecie definite ai commi 6 e 7.

10. Il diritto alla riduzione di cui ai commi 6, 7, 8 e 9 va comprovato mediante autocertificazione da presentare, a pena di decadenza, al comune competente entro il 30 settembre 2020. Qualora nel periodo intercorrente dalla presentazione della autocertificazione al 31 dicembre 2020 cessi il diritto alla riduzione previsto ai commi 6 e 7, deve essere presentata apposita autocertificazione entro il 31 gennaio 2021.

11. Qualora cessi il diritto alla riduzione previsto ai commi 6 e 7 o qualora la condizione posta

die Bedingung laut Absatz 8 nicht eintritt, muss der eventuell noch geschuldete Betrag für das Jahr 2020, ohne Anwendung von Strafen und Zinsen, bis zum 30. Juli 2021 entrichtet werden. Bei verspäteter oder nicht erfolgter Entrichtung kommen die von den geltenden staatlichen Bestimmungen im Bereich der Gemeindesteuern vorgesehenen Strafen zur Anwendung.

12. Die den Gemeinden aufgrund der Absätze 6, 7, 8 und 9 entstehenden Mindereinnahmen werden von der Autonomen Provinz Bozen erstattet. Diese Erstattung wird auf der Grundlage der Katasterdaten mit Stand 31. Dezember 2020 unter Anwendung der in den jeweiligen Gemeinden für das Jahr 2020 geltenden Steuersätze berechnet. Der zu erstattende Betrag wird bis zum 30. Juni 2021 ausgezahlt.

13. Die Bestimmungen dieses Artikels werden unter Berücksichtigung der Grenzen und der Bedingungen, welche in der Mitteilung der Europäischen Kommission vom 19.3.2020 C(2020) 1863 final „Befristeter Rahmen für staatliche Beihilfen zur Stützung der Wirtschaft angesichts des derzeitigen Ausbruchs von COVID-19“, in geltender Fassung, vorgesehen sind, angewandt.

14. Die Deckung der aus gegenständlichem Artikel hervorgehenden Lasten, die sich für das Jahr 2020 auf 20.798.953,03 Euro, für das Jahr 2021 auf 32.392.975,66 Euro und für das Jahr 2022 auf 0,00 Euro belaufen, erfolgt durch die entsprechende Reduzierung der im Sonderfonds „Sammelfonds zur Deckung von Auslagen, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind“ für laufende Ausgaben eingeschriebenen Bereitstellung im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlags 2020-2022.

Art. 3-ter

Änderung des Landesgesetzes vom 16. April 2020, Nr. 3, betreffend „Änderungen zum Haushaltsvoranschlag der Autonomen Provinz Bozen für die Finanzjahre 2020, 2021 und 2022 und andere Bestimmungen“

1. In Artikel 11 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 16. April 2020, Nr. 3, wird die Zahl „150.000.000,00“ durch die Zahl „90.000.000,00“ ersetzt.

al comma 8 non si avveri, l'importo eventualmente ancora dovuto per l'anno 2020 deve essere pagato senza sanzioni e interessi entro il 30 luglio 2021. In caso di tardivo o mancato versamento si applicano le sanzioni previste dalle norme statali vigenti in materia di tributi comunali.

12. Le minori entrate derivanti ai comuni per effetto dei commi 6, 7, 8 e 9 sono rimborsate dalla Provincia autonoma di Bolzano. Tale rimborso è calcolato sulla base dei dati catastali in essere al 31 dicembre 2020, applicando le aliquote in vigore nell'anno 2020 nei singoli comuni. Il rimborso è versato entro il 30 giugno 2021.

13. Le disposizioni del presente articolo si applicano nel rispetto dei limiti e delle condizioni previsti dalla Comunicazione della Commissione europea del 19 marzo 2020 C(2020) 1863 final "Quadro temporaneo per le misure di aiuto di Stato a sostegno dell'economia nell'attuale emergenza del COVID-19", e successive modifiche.

14. Alla copertura degli oneri derivanti dal presente articolo, quantificati in 20.798.953,03 euro per l'anno 2020, in 32.392.975,66 euro per l'anno 2021 e in 0,00 euro per l'anno 2022, si provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale "Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi" di parte corrente nell'ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2020-2022.

Art. 3-ter

Modifica della legge provinciale 16 aprile 2020, n. 3, "Variazioni al bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per gli esercizi 2020, 2021 e 2022 e altre disposizioni"

1. Nel comma 4 dell'articolo 11 della legge provinciale 16 aprile 2020, n. 3, la cifra: "150.000.000,00" è sostituita dalla cifra: "90.000.000,00".

2. In Artikel 29 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 16. April 2020, Nr. 3, werden nach den Wörtern „von COVID-19 Erkrankten betraut ist“ folgende Wörter „oder in Dienstarten tätig ist, welche von einer höheren Präsenz von COVID-19 Erkrankten gekennzeichnet waren,“ eingefügt.

3. In Artikel 29 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 16. April 2020, Nr. 3, werden die Wörter „für das Jahr 2020 auf 5.000.000,00 Euro,“ durch die Wörter „für das Jahr 2020 auf 10.000.000,00 Euro,“ ersetzt.

Art. 4

Änderung des Landesgesetzes vom 17. Juli 1987, Nr. 14, „Bestimmungen über die Wildhege und die Jagdausübung“

1. Nach Artikel 27 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 17. Juli 1987, Nr. 14, in geltender Fassung, wird folgender Absatz eingefügt:

„1-bis. Die Reviere setzen die Jäger über die Erfüllung der Abschusspläne in Kenntnis. Jeder Jäger hat die Pflicht, sich vor jedem Jagdgang selbst über den Stand der Abschusserfüllung zu informieren.“

2. In Artikel 39 Absatz 1 Buchstabe i) des Landesgesetzes vom 17. Juli 1987, Nr. 14, in geltender Fassung, werden folgende Wörter gestrichen: „Bei Überschreitung des Abschussplanes ist ein Verschulden des Jägers auszuschließen, wenn er sich vor jedem Jagdausgang über die Abschusserfüllung der jeweiligen Wildart beim Revierleiter oder bei einer von ihm beauftragten Person informiert. Kein Verschulden des Revierleiters liegt vor, wenn er für eine korrekte Information über die Abschusserfüllung gesorgt hat.“.

3. In Artikel 39 Absatz 1 Buchstabe i-bis) des Landesgesetzes vom 17. Juli 1987, Nr. 14, in geltender Fassung, werden folgende Wörter gestrichen: „bei Überschreitung des Abschussplanes ist ein Verschulden des Jägers auszuschließen, wenn er sich vor jedem Jagdausgang über die Abschusserfüllung der jeweiligen Wildart beim Revierleiter oder bei einer von ihm beauftragten Person informiert; ein Verschulden des Revierleiters ist auszuschließen, wenn er für eine korrekte Information über die Abschusserfüllung gesorgt hat.“.

2. Nel comma 1 dell'articolo 29 della legge provinciale 16 aprile 2020, n. 3, dopo le parole: „affette da COVID-19“ sono inserite le seguenti parole: „o attivo in tipologie di servizi, nei quali si è registrata una maggiore incidenza di persone affette da COVID-19“.

3. Nel comma 3 dell'articolo 29 della legge provinciale 16 aprile 2020, n. 3, le parole: „quantificati in 5.000.000,00 euro per l'anno 2020“ sono sostituite dalle parole: „quantificati in 10.000.000,00 euro per l'anno 2020“.

Art. 4

Modifiche della legge provinciale 17 luglio 1987, n. 14, „Norme per la protezione della fauna selvatica e per l'esercizio della caccia“

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 27 della legge provinciale 17 luglio 1987, n. 14, e successive modifiche, è inserito il seguente comma:

“1-bis. Le riserve informano i cacciatori sull'attuazione dei piani di abbattimento. Ogni cacciatore deve informarsi sullo stato di attuazione dei piani di abbattimento prima di ogni uscita di caccia.”

2. Nella lettera i) del comma 1 dell'articolo 39 della legge provinciale 17 luglio 1987, n. 14, e successive modifiche, sono soppresse le seguenti parole: “In caso di superamento del piano di abbattimento, va esclusa la colpevolezza del cacciatore, se questi, prima di ogni uscita venatoria, si informa presso il rettore della riserva di caccia o presso una persona da questi delegata in merito all'adempimento del piano di abbattimento della rispettiva specie di fauna selvatica. Va esclusa la colpevolezza del rettore della riserva di caccia, se questi ha provveduto a informare correttamente sullo stato di adempimento del piano di abbattimento;”.

3. Nella lettera i-bis) del comma 1 dell'articolo 39 della legge provinciale 17 luglio 1987, n. 14, e successive modifiche, sono soppresse le seguenti parole: “in caso di superamento del piano di abbattimento, va esclusa la colpevolezza del cacciatore, se questi, prima di ogni uscita venatoria, si informa presso il rettore della riserva di caccia o presso una persona da questi delegata in merito all'adempimento del piano di abbattimento della rispettiva specie di fauna selvatica; va esclusa la colpevolezza del rettore della riserva di caccia, se questi ha provveduto a informare correttamente sullo stato di

adempiamento del piano di abbattimento.”.

Art. 5

*Änderung des Landesgesetzes vom
13. Mai 1992, Nr. 13, „Bestimmungen
über öffentliche Veranstaltungen“*

1. In Artikel 1 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 13. Mai 1992, Nr. 13, in geltender Fassung, wird nach den Wörtern „den Betrieb von“ das Wort „Tanzsälen,“ eingefügt.

2. Artikel 6 Absatz 3-bis erster Satz des Landesgesetzes vom 13. Mai 1992, Nr. 13, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung: „Für Orte im Freien, die für öffentliche Vorführungen oder Unterhaltungsveranstaltungen bestimmt sind, können Standard-Eignungsprojekte ausgearbeitet werden, die von der Kommission laut den Artikeln 10 oder 10-bis bzw. vom Gemeindetechniker für die in den jeweiligen Zuständigkeitsbereich fallenden Orte genehmigt werden und die die notwendigen Angaben und Hinweise für eine der Eignung des Ortes entsprechende Nutzung enthalten.“.

Art. 6

*Änderung des Landesgesetzes vom
26. Januar 2015, Nr. 2, „Bestimmungen über
die kleinen und mittleren Wasserableitungen
zur Erzeugung elektrischer Energie“*

1. In Artikel 22 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 26. Januar 2015, Nr. 2, in geltender Fassung, werden die Wörter „mit Bezug auf die Güter und die für diese Güter getätigten Investitionen“ durch die Wörter „mit Bezug auf die Güter, deren Nutzung im Konzessionsprojekt vorgesehen ist, und auf die für diese Güter getätigten Investitionen, die während der Konzessionsdauer nicht abgeschrieben wurden,“ ersetzt.

Art. 7

*Änderung des Landesgesetzes
vom 21. Jänner 1987, Nr. 2, „Verwaltung
des Vermögens des Landes Südtirol“*

1. Nach Artikel 11-ter Absatz 1 des Landesgesetzes vom 21. Jänner 1987, Nr. 2, in geltender Fassung, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„2. Der Verzicht auf den Miet- oder Konzessionszins bzw. andere Vergütungen gemäß Absatz

Art. 5

*Modifiche della legge provinciale
13 maggio 1992, n. 13, “Norme in materia
di pubblico spettacolo”*

1. Nel comma 1 dell'articolo 1 della legge provinciale 13 maggio 1992, n. 13, e successive modifiche, dopo le parole: "l'esercizio di sale" sono inserite le parole: "da ballo,".

2. Il primo periodo del comma 3-bis dell'articolo 6 della legge provinciale 13 maggio 1992, n. 13, e successive modifiche, è così sostituito: "Per i luoghi all'aperto destinati a pubblico spettacolo o intrattenimento possono essere elaborati progetti standard di idoneità, approvati dalla commissione di cui all'articolo 10 o 10-bis ovvero dal tecnico comunale per i luoghi ricadenti nell'ambito di rispettiva competenza, che contengono gli elementi e le indicazioni necessari per un utilizzo dei luoghi conforme alla loro idoneità.".

Art. 6

*Modifica della legge provinciale
26 gennaio 2015, n. 2, “Disciplina delle
piccole e medie derivazioni d'acqua
per la produzione di energia elettrica”*

1. Nel comma 1 dell'articolo 22 della legge provinciale 26 gennaio 2015, n. 2, e successive modifiche, le parole: "tenendo conto dei beni e degli investimenti effettuati per questi beni" sono sostituite dalle parole: "tenendo conto dei beni di cui si prevede l'utilizzo nel progetto di concessione e degli investimenti effettuati per questi beni e non ammortizzati nel corso della concessione."

Art. 7

*Modifica della legge provinciale 21 gennaio 1987,
n. 2, “Norme per l'amministrazione del patrimonio
della Provincia autonoma di Bolzano”*

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 11-ter della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 2, e successive modifiche, è aggiunto il seguente comma:

“2. La rinuncia ai canoni di locazione o di concessione, ovvero ad altre somme di cui al

1 fällt unter Abschnitt 3.9 Punkt 40 der Mitteilung der Europäischen Kommission vom 19.3.2020 C(2020) 1863 „Befristeter Rahmen für staatliche Beihilfen zur Stützung der Wirtschaft angesichts des derzeitigen Ausbruchs von COVID-19“, in geltender Fassung, wobei er im Sinne der Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 als „de-minimis-Beihilfe“ gewährt wird.“.

Art. 8

Mieten für gewerbliche Nutzungen während des epidemiologischen COVID-19-Notstands

1. Um die wirtschaftliche Erholung von Unternehmen, Wirtschaftsteilnehmern, Vereinen sowie Einzelpersonen zu fördern, können die örtlichen Körperschaften für den Zeitraum von März bis Juni 2020, oder auf jeden Fall bis zur Wiederaufnahme der Tätigkeit, deren Einstellung in den Notverordnungen zu COVID-19 vorgesehen ist, auf den Miet- oder Konzessionszins oder andere geschuldete Beträge für die Nutzung von Liegenschaften in ihrem Eigentum verzichten, falls die betroffenen Subjekte einen Umsatzrückgang von mindestens 50 Prozent im Vergleich zum Umsatz im entsprechenden Zeitraum des Jahres 2019 erlitten haben.

2. Der Verzicht auf den Miet- oder Konzessionszins oder andere Beträge laut Absatz 1 fällt unter Abschnitt 3.9 Punkt 40 der Mitteilung der Europäischen Kommission vom 19.3.2020 C(2020) 1863 „Befristeter Rahmen für staatliche Beihilfen zur Stützung der Wirtschaft angesichts des derzeitigen Ausbruchs von COVID-19“, in geltender Fassung, und wird im Sinne der Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 als De-minimis-Beihilfe gewährt.

Art. 8-bis

Verschiebung der Verwaltungsfristen betreffend Körperschaften und beteiligte Gesellschaften

1. Unter Berücksichtigung des Notstands aufgrund des COVID-19 und der damit zusammenhängenden objektiven Notwendigkeit, die Verwaltungslasten auch mittels der Verschiebung der Erfüllungen und der Fälligkeiten zu mindern, wird die Frist laut Artikel 1 Absatz 5-bis des Landesgesetzes vom 16. November 2007, Nr. 12, mit Fälligkeit im Jahr 2020 auf 2021 verschoben.

comma 1 ricade nella sezione 3.9, punto 40, della Comunicazione della Commissione europea del 19.3.2020 C(2020) 1863 “Quadro temporaneo per le misure di aiuto di Stato a sostegno dell’economia nell’attuale emergenza del COVID-19”, e successive modifiche, e viene concessa come aiuto de minimis ai sensi del regolamento (UE) n. 1407/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013.”.

Art. 8

Canoni per attività commerciali durante l'emergenza epidemiologica COVID-19

1. Per favorire la ripresa economica di imprese, operatori economici, associazioni e privati, gli enti locali possono rinunciare ai canoni di locazione o di concessione, ovvero alle somme ad altro titolo loro dovute per l'utilizzo di immobili di loro proprietà chiusi a seguito delle ordinanze emergenziali relative al COVID-19, per il periodo da marzo a giugno 2020 o comunque fino alla riapertura delle attività, qualora i soggetti interessati abbiano subito una riduzione del fatturato di almeno il 50 per cento rispetto al fatturato relativo al corrispondente periodo del 2019.

2. La rinuncia ai canoni di locazione o di concessione, ovvero ad altre somme di cui al comma 1 ricade nella sezione 3.9, punto 40, della Comunicazione della Commissione europea del 19.3.2020 C(2020) 1863 “Quadro temporaneo per le misure di aiuto di Stato a sostegno dell’economia nell’attuale emergenza del COVID-19”, e successive modifiche, e viene concessa come aiuto de minimis ai sensi del regolamento (UE) n. 1407/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013.

Art. 8-bis

Differimento di termini amministrativi relativi ad enti e società partecipate

1. In considerazione dell'emergenza da COVID-19 e della connessa oggettiva necessità di alleggerire i carichi amministrativi anche mediante la dilazione degli adempimenti e delle scadenze, il termine di cui all'articolo 1, comma 5-bis, della legge provinciale 16 novembre 2007, n. 12, in scadenza nell'anno 2020, è rinviato al 2021.

Art. 9

Ausgleichs- und Flexibilisierungsmaßnahmen für Initiativen zur Unterstützung der Wirtschaft und der Produktivität

1. Die örtlichen Körperschaften können Tourismusorganisationen, Vereinen, Körperschaften, Komitees und sonstigen Rechtssubjekten, die einen Beitrag gemäß den geltenden Gemeindebestimmungen beantragt haben, auch dann Beiträge für bereits getätigte und nicht erstattete oder erstattbare Ausgaben für Initiativen gewähren, wenn die Initiative zur Vermeidung der Verbreitung des SARS-CoV-2-Virus oder aus anderen Überlegungen organisatorischer Natur verschoben, ausgesetzt oder annulliert wurde.

2. Beiträge im Sinne dieses Artikels werden, sofern zulässig, als Beihilfe im Sinne der Mitteilung der Europäischen Kommission vom 19.3.2020 C(2020) 1863 „Befristeter Rahmen für staatliche Beihilfen zur Stützung der Wirtschaft angesichts des derzeitigen Ausbruchs von COVID-19“, in geltender Fassung, oder alternativ dazu als De-minimis-Beihilfe im Sinne der Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 gewährt.

3. Die Maßnahmen laut Absatz 1 können auf alle bis zum Inkrafttreten dieses Artikels vorgelegten Anträge angewandt werden, für die das Verfahren zur Gewährung oder zur Auszahlung noch nicht abgeschlossen ist, sowie auf alle Anträge, die ab dem Tag des Inkrafttretens dieses Artikels und bis zum 31. Dezember 2020 eingereicht werden.

Art. 10

Änderung des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, „Personalordnung des Landes“

1. Nach Artikel 11 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, in geltender Fassung, wird folgender Absatz eingefügt:

„2-bis. Für die Aufnahme in den Dienst von Personen laut Artikel 2 des Landesgesetzes vom 14. Juli 2015, Nr. 7, und von Personen laut Gesetz vom 5. Februar 1992, n. 104, in geltender Fassung, kann die in Artikel 4 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, genannte Bescheinigung durch eine eigene Bescheinigung über die erworbene Sprachkompetenz ersetzt werden. Die

Art. 9

Misure di compensazione e flessibilizzazione per iniziative a sostegno dell'economia e della produttività

1. Gli enti locali possono concedere contributi a organizzazioni turistiche, associazioni, enti, comitati e altri soggetti giuridici che hanno presentato domanda di contributo, ai sensi della normativa comunale vigente, per le spese già sostenute e non rimborsate o non rimborsabili per lo svolgimento di iniziative, anche nel caso in cui l'iniziativa sia stata rinviata, sospesa o annullata al fine di prevenire la diffusione del virus SARS-CoV-2 o per altre ragioni di natura organizzativa.

2. Qualora ammissibili, i contributi di cui al presente articolo sono concessi quali aiuti ai sensi della Comunicazione della Commissione europea del 19.3.2020 C(2020) 1863 “Quadro temporaneo per le misure di aiuto di Stato a sostegno dell'economia nell'attuale emergenza del COVID-19”, e successive modifiche, o, in alternativa, come aiuti de minimis ai sensi del regolamento (UE) n. 1407/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013.

3. Le misure di cui al comma 1 possono essere applicate a tutte le domande giacenti alla data di entrata in vigore del presente articolo e il cui procedimento di concessione o liquidazione non è ancora concluso, nonché a tutte le domande che verranno presentate a partire dalla data di entrata in vigore del presente articolo e fino al 31 dicembre 2020.

Art. 10

Modifica della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, “Ordinamento del personale della Provincia”

1. Dopo il comma 2 dell'articolo 11 della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, e successive modifiche, è inserito il seguente comma:

“2-bis. Per l'accesso all'impiego delle persone di cui all'articolo 2 della legge provinciale 14 luglio 2015, n. 7, nonché delle persone di cui alla legge 5 febbraio 1992, n. 104, l'attestato di cui all'articolo 4 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, può essere sostituito da un'attestazione delle competenze linguistiche acquisite. L'attestazione è rilasciata dall'ufficio provinciale competen-

Bescheinigung wird nach Bestehen einer differenzierten Prüfung, die im Sinne von Artikel 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, abgenommen wird, von dem für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen zuständigen Landesamt ausgestellt.“

2. In Artikel 44-bis Absatz 1 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, in geltender Fassung, werden nach den Wörtern „mit 1. Oktober 2019 im Ausmaß von 18.763 Stellen“ folgende Wörter „und mit 1. September 2020 im Ausmaß von 18.773 Stellen“ eingefügt.

3. In Artikel 44-bis Absatz 3 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, in geltender Fassung, werden nach den Wörtern „ab 1. Oktober 2019 weitere 34 neue Stellen“ folgende Wörter „und ab 1. September 2020 10 neue Stellen.“ eingefügt.

4. Die Deckung der aus gegenständlichem Artikel hervorgehenden Lasten, die sich für das Jahr 2020 auf 183.333,33 Euro, für das Jahr 2021 auf 550.000,00 Euro und für das Jahr 2022 auf 550.000,00 Euro belaufen, erfolgt durch die entsprechende Reduzierung der im Sonderfonds „Sammelfonds zur Deckung von Auslagen, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind“ für laufende Ausgaben eingeschriebenen Bereitstellung im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlags 2020-2022.

Art. 11

Änderung des Landesgesetzes vom 12. Juni 1975, Nr. 26, „Errichtung des Landesdenkmalamtes sowie Änderungen und Ergänzungen zu den Landesgesetzen vom 25. Juli 1970, Nr. 16, und vom 19. September 1973, Nr. 37“

1. In Artikel 1 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. Juni 1975, Nr. 26, in geltender Fassung, werden die Wörter „Schutz und Erhaltung der geschichtlichen, künstlerischen und volklichen“ durch die Wörter „Schutz, Erhaltung und Aufwertung der Güter, die geschichtlich, künstlerisch oder volkskundlich wertvoll sind,“ und die Wörter „vom Direktor der Landesabteilung Denkmalpflege“ durch die Wörter „vom Direktor/von der Direktorin der im Bereich Denkmalpflege zuständigen Abteilung als Landeskonservator/Landeskonser-

te per gli esami di bi- e trilinguismo a seguito di un esame differenziato e disciplinato ai sensi dell'articolo 3 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche.”

2. Nel comma 1 dell'articolo 44-bis della legge provinciale 19 maggio 2015 n. 6, e successive modifiche, dopo le parole: “al 1° ottobre 2019 nella misura di 18.763 posti” sono inserite le parole: “e al 1° settembre 2020 nella misura di 18.773 posti”.

3. Nel comma 3 dell'articolo 44-bis della legge provinciale 19 maggio 2015 n. 6, e successive modifiche, dopo le parole: “dal 1° ottobre 2019 ulteriori 34 nuovi posti” sono inserite le parole: “e dal 1° settembre 2020, 10 nuovi posti.”.

4. Alla copertura degli oneri derivanti dal presente articolo, quantificati in 183.333,33 euro per l'anno 2020, in 550.000,00 euro per l'anno 2021 e in 550.000,00 euro per l'anno 2022, si provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale “Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi” di parte corrente nell'ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2020-2022.

Art. 11

Modifiche della legge provinciale 12 giugno 1975, n. 26, “Istituzione della Soprintendenza provinciale ai beni culturali e modifiche ed integrazioni alle leggi provinciali 25 luglio 1970, n. 16 e 19 settembre 1973, n. 37”

1. Nel comma 1 dell'articolo 1 della legge provinciale 12 giugno 1975, n. 26, e successive modifiche, le parole: “e conservazione del patrimonio storico, artistico e popolare” sono sostituite dalle parole: “, conservazione e valorizzazione dei beni del patrimonio storico, artistico ed etnografico” e le parole: “dal Direttore della Ripartizione provinciale beni culturali” sono sostituite dalle parole: “dal direttore/dalla direttrice della ripartizione competente in materia di beni culturali nella funzione di Soprintendente ai beni culturali”.

vatorin“ ersetzt.

2. In Artikel 1 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 12. Juni 1975, Nr. 26, in geltender Fassung, werden die Wörter „Direktor der Landesabteilung Denkmalpflege“ durch die Wörter „Landeskonservator/von der Landeskonservatorin“ ersetzt.

3. In Artikel 3-bis Absatz 8 des Landesgesetzes vom 12. Juni 1975, Nr. 26, in geltender Fassung, werden die Wörter „Der Direktor/Die Direktorin der Landesabteilung Denkmalpflege“ durch die Wörter „Der Landeskonservator/Die Landeskonservatorin“ ersetzt.

4. In Artikel 4 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 12. Juni 1975, Nr. 26, in geltender Fassung, werden die Wörter „des Direktors der Landesabteilung Denkmalpflege“ durch die Wörter „des Landeskonservators/ der Landeskonservatorin“ ersetzt.

5. In Artikel 4 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 12. Juni 1975, Nr. 26, in geltender Fassung, werden die Wörter „der Direktor der Landesabteilung Denkmalpflege seine“ durch die Wörter „der Landeskonservator/die Landeskonservatorin seine/ihre“ ersetzt.

6. In Artikel 4 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 12. Juni 1975, Nr. 26, in geltender Fassung, werden die Wörter „des Direktors der Landesabteilung Denkmalpflege“ durch die Wörter „des Landeskonservators/der Landeskonservatorin“ ersetzt.

7. In Artikel 4-bis Absatz 2 des Landesgesetzes vom 12. Juni 1975, Nr. 26, in geltender Fassung, werden die Wörter „des Direktors/der Direktorin der Landesabteilung Denkmalpflege“ durch die Wörter „des Landeskonservators/der Landeskonservatorin“ ersetzt.

8. In Artikel 5-bis Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. Juni 1975, Nr. 26, in geltender Fassung, werden die Wörter „Der Direktor der Landesabteilung Denkmalpflege“ durch die Wörter „Der Landeskonservator/Die Landeskonservatorin“ ersetzt.

9. In Artikel 5-bis Absatz 5 des Landesgesetzes vom 12. Juni 1975, Nr. 26, in geltender Fassung, werden die Wörter „der Direktor der Landesabteilung Denkmalpflege“ durch die Wörter

2. Nel comma 2 dell'articolo 1 della legge provinciale 12 giugno 1975, n. 26, e successive modifiche, le parole: “del Direttore della Ripartizione provinciale beni culturali” sono sostituite dalle parole: “del/della Soprintendente”.

3. Nel comma 8 dell'articolo 3-bis della legge provinciale 12 giugno 1975, n. 26, e successive modifiche, le parole: “Il Direttore/La Direttrice della Ripartizione provinciale Beni culturali” sono sostituite dalle parole: “Il/La Soprintendente”.

4. Nel comma 3 dell'articolo 4 della legge provinciale 12 giugno 1975, n. 26, e successive modifiche, le parole: “del Direttore della Ripartizione provinciale Beni culturali” sono sostituite dalle parole: “del/della Soprintendente”.

5. Nel comma 4 dell'articolo 4 della legge provinciale 12 giugno 1975, n. 26, e successive modifiche, le parole: “il Direttore della Ripartizione provinciale Beni culturali” sono sostituite dalle parole: “il/la Soprintendente”.

6. Nel comma 5 dell'articolo 4 della legge provinciale 12 giugno 1975, n. 26, e successive modifiche, le parole: “del Direttore della Ripartizione provinciale Beni culturali” sono sostituite dalle parole: “del/della Soprintendente”.

7. Nel comma 2 dell'articolo 4-bis della legge provinciale 12 giugno 1975, n. 26, e successive modifiche, le parole: “il Direttore/La Direttrice della Ripartizione provinciale Beni culturali” sono sostituite dalle parole: “il/la Soprintendente”.

8. Nel comma 1 dell'articolo 5-bis della legge provinciale 12 giugno 1975, n. 26, e successive modifiche, le parole: “Il Direttore della Ripartizione provinciale Beni culturali” sono sostituite dalle parole: “Il/La Soprintendente”.

9. Nel comma 5 dell'articolo 5-bis della legge provinciale 12 giugno 1975, n. 26, e successive modifiche, le parole: “il Direttore della Ripartizione provinciale beni culturali” sono sostituite dalle

„der Landeskonservator/die Landeskonservatorin“ ersetzt.

10. In Artikel 5-quater Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. Juni 1975, Nr. 26, in geltender Fassung, werden die Wörter „der Direktor der Landesabteilung Denkmalpflege“ durch die Wörter „der Landeskonservator/die Landeskonservatorin“ ersetzt.

11. In Artikel 5-quater Absatz 4 des Landesgesetzes vom 12. Juni 1975, Nr. 26, in geltender Fassung, werden die Wörter „vom Direktor der Landesabteilung Denkmalpflege“ durch die Wörter „vom Landeskonservator/von der Landeskonservatorin“ ersetzt.

12. In Artikel 5-sexies Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. Juni 1975, Nr. 26, in geltender Fassung, werden die Wörter „beim Direktor der Landesabteilung Denkmalpflege“ durch die Wörter „beim Landeskonservator/bei der Landeskonservatorin“ ersetzt.

13. In Artikel 6 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. Juni 1975, Nr. 26, in geltender Fassung, werden die Wörter „der Direktor/die Direktorin der Landesabteilung Denkmalpflege“ durch die Wörter „der Landeskonservator/die Landeskonservatorin,“ ersetzt.

Art. 12

*Änderung des Landesgesetzes vom
12. Dezember 1996, Nr. 24,
„Landesschulrat und Bestimmungen
zur Aufnahme des Lehrpersonals“*

01. Nach Artikel 11 Absatz 11 des Landesgesetzes vom 12. Dezember 1996, Nr. 24, in geltender Fassung, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„12. Gemäß Artikel 1 Absatz 9 Buchstaben f) und g) des Gesetzesdekrets vom 29. Oktober 2019, Nr. 126, mit Änderungen umgewandelt durch das Gesetz vom 20. Dezember 2019, Nr. 159, in geltender Fassung, in Einhaltung der in Artikel 1 Absatz 13 desselben Gesetzesdekrets festgelegten Kriterien und Modalitäten, kann das Verfahren zur Erlangung der Lehrbefähigung für diejenigen, die die vom Bildungsministerium im Jahr 2020 ausgeschriebenen außerordentlichen Wettbewerbe bestanden haben, gemäß Artikel 1 Absatz 10 des Gesetzesdekrets vom 29. Oktober 2019, n. 126, mit Änderungen umgewandelt durch

parole: „il/la Soprintendente“.

10. Nel comma 1 dell'articolo 5-quater della legge provinciale 12 giugno 1975, n. 26, e successive modifiche, le parole: „il Direttore della Ripartizione provinciale Beni culturali“ sono sostituite dalle parole: „il/la Soprintendente“.

11. Nel comma 4 dell'articolo 5-quater della legge provinciale 12 giugno 1975, n. 26, e successive modifiche, le parole: „dal Direttore della Ripartizione provinciale Beni culturali“ sono sostituite dalle parole: „dal/dalla Soprintendente“.

12. Nel comma 1 dell'articolo 5-sexies della legge provinciale 12 giugno 1975, n. 26, e successive modifiche, le parole: „al direttore della Ripartizione provinciale Beni culturali“ sono sostituite dalle parole: „al/alla Soprintendente“.

13. Nel comma 1 dell'articolo 6 della legge provinciale 12 giugno 1975, n. 26, e successive modifiche, le parole: „il direttore/la direttrice della Ripartizione provinciale Beni culturali“ sono sostituite dalle parole: „il/la Soprintendente“.

Art. 12

*Modifica della legge provinciale
12 dicembre 1996, n. 24, „Consiglio scolastico
provinciale e disposizioni in materia di
assunzione del personale insegnante“*

01. Dopo il comma 11 dell'articolo 11 della legge provinciale 12 dicembre 1996, n. 24, e successive modifiche, è aggiunto il seguente comma:

“12. Ai sensi dell'articolo 1, comma 9, lettere f) e g), del decreto-legge 29 ottobre 2019, n. 126, convertito, con modificazioni, dalla legge 20 dicembre 2019, n. 159, e successive modifiche, nel rispetto dei criteri e delle modalità stabilite dall'articolo 1, comma 13, del medesimo decreto legge, il percorso di abilitazione, per coloro che hanno superato le procedure straordinarie bandite dal Ministero dell'Istruzione nel 2020, secondo quanto stabilito dall'articolo 1, comma 10, del decreto-legge 29 ottobre 2019, n. 126, convertito, con modificazioni, dalla legge 20 dicembre 2019, n. 159, e successive modifiche, potrà essere

das Gesetz vom 20. Dezember 2019, Nr. 159, in geltender Fassung, ohne zusätzliche Kosten für die öffentlichen Finanzen an den italienischsprachigen Schulen staatlicher Art der Autonomen Provinz Bozen abgeschlossen werden.“

1. Artikel 12-ter Absatz 9 zweiter Satz des Landesgesetzes vom 12. Dezember 1996, Nr. 24, in geltender Fassung, ist gestrichen.

Art. 13

Änderung des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, „Raum und Landschaft“

01. Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„a) einem Vertreter/einer Vertreterin der für Natur, Landschaft und Raumentwicklung zuständigen Landesabteilung als Vorsitzendem/Vorsitzender,“

02. Am Ende von Artikel 32 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in geltender Fassung, wird folgender Satz hinzugefügt „Um eine rationelle Nutzung dieser Flächen zu ermöglichen und im öffentlichen Interesse, kann der Gemeindeplan vorsehen, dass ein Teil der darauf realisierbaren Baumasse, und zwar im Ausmaß von höchstens 20 Prozent, für Einzelhandel, private Dienstleistungen oder gastgewerbliche Tätigkeiten vorbehalten werden.“

1. Nach Artikel 32 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, werden folgende Absätze 3, 4 5, 6 und 7 hinzugefügt:

„3. Das Land und die Gemeinden können Teile der Gebiete, die öffentlichen Einrichtungen vorbehalten sind, für Bauwerke und Anlagen von allgemeinem und sozialem Belang abgrenzen und deren Verwirklichung und Verwaltung im öffentlichen Interesse privaten Eigentümern anvertrauen. Die genaue Beschreibung der einzelnen Bauwerke oder Anlagen, ihre Baumasse und die Bestimmung für den Gemeingebrauch müssen im Gemeindeplan für Raum und Landschaft festgelegt werden. Der private Eigentümer kann beantragen, dass ihm die Verwirklichung und Verwaltung des Bauwerks oder der Anlage anvertraut werde. Die Übertragung an Private erfolgt mittels Flächenzuweisungsbeschluss. Die von Privaten erstellten Bauwerke und Anlagen sind für den Gemeingebrauch vorbehalten.“

completato senza oneri aggiuntivi per la finanza pubblica, presso le istituzioni scolastiche a carattere statale in lingua italiana della Provincia autonoma di Bolzano.“

1. Il secondo periodo del comma 9 dell'articolo 12-ter della legge provinciale 12 dicembre 1996, n. 24, e successive modifiche, è soppresso.

Art. 13

Modifiche della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, “Territorio e paesaggio”

01. La lettera a) del comma 1 dell'articolo 3 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, e successive modifiche, è così sostituita:

“a) un/una rappresentante della ripartizione provinciale competente in materia di natura, paesaggio e sviluppo del territorio, in qualità di presidente;”

02. Alla fine del comma 1 dell'articolo 32 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, e successive modifiche, è aggiunto il seguente periodo: “Ai fini di un razionale sfruttamento di tali aree e nell'interesse pubblico, il piano comunale per il territorio e il paesaggio può prevedere che una parte della volumetria ivi realizzabile, nella misura massima del 20 per cento, possa essere destinata ad attività commerciale al dettaglio, attività di servizio di iniziativa privata oppure attività di esercizio pubblico.”

1. Dopo il comma 2 dell'articolo 32 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, sono aggiunti i seguenti commi 3, 4, 5, 6 e 7:

“3. La Provincia e i Comuni possono delimitare parti di zone per attrezzature pubbliche per destinarle a opere e impianti di interesse collettivo e sociale, la cui realizzazione e gestione può essere affidata, nell'interesse pubblico, ai privati proprietari. La specificazione della singola opera o del singolo impianto, la sua cubatura e la destinazione a uso pubblico devono essere stabiliti nel piano comunale per il territorio e il paesaggio. Il privato proprietario può chiedere che gli venga affidata la realizzazione e la gestione dell'opera o dell'impianto. L'affidamento ai privati avviene con delibera di assegnazione dell'area. L'opera realizzata o l'impianto realizzato dal privato è destinata o destinato a uso pubblico, anche verso corrispettivo e in osservanza degli obblighi e diritti fissati”

brauch bestimmt, und zwar auch gegen Bezahlung und unter Beachtung der Pflichten und Rechte, die durch Vereinbarung in Form einer öffentlichen Urkunde festzulegen und im Grundbuch anzumerken sind. In der Vereinbarung müssen die Verpflichtungen angegeben werden, bei deren Missachtung von Seiten des Privaten das Bauwerk oder die Anlage samt dem Grundstück gemäß den Absätzen 4, 5 und 6 dem Land oder der Gemeinde übereignet wird.

4. Die Umstände, die zur Übereignung führen, müssen vom Land oder von der Gemeinde dem Eigentümer des Bauwerks oder der Anlage vorgehalten werden, und zwar mit dem Hinweis auf die Möglichkeit, innerhalb von 30 Tagen belegte Einwände vorzubringen.

5. Nach Ablauf der im Absatz 4 genannten Frist erklärt die Landesregierung oder der Gemeinderat den Verfall der Zuweisung und beschließt die unentgeltliche Übereignung des Bauwerks oder der Anlage samt Grundstück in das unveräußerliche Vermögen des Landes oder der Gemeinde, das bzw. die sie für den Gemeingebrauch bestimmt. Der Beschluss ist Rechtstitel für die Eintragung des Eigentumsrechtes ins Grundbuch zugunsten des Landes oder der Gemeinde.

6. Der Eigentümer des Bauwerks oder der Anlage hat Anrecht auf eine Entschädigung, die sich aus der Summe der Enteignungsentschädigung für die Fläche gemäß Artikel 8 des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 10, in geltender Fassung, und der Ausgabe für die Errichtung des Bauwerks oder der Anlage ergibt; von dieser Summe werden 50 Prozent als Sanktion für die Missachtung der Verpflichtungen abgezogen.

7. Die Bestimmungen laut Absätzen 3, 4, 5 und 6 können auch auf öffentliche Parkplätze angewandt werden.“

1-bis. Artikel 38 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„2. Damit ein stabiler Lebensraum und eine breite, sozial erträgliche Streuung des Immobilien- und Wohnungseigentums geschaffen und erhalten wird, müssen in Gemeinden bzw. Fraktionen, die mehr als 10 Prozent Zweitwohnungen aufweisen, in Abweichung zu den Bestimmungen dieses Gesetzes, 100 Prozent der neuen oder aus Nutzungsumwidmungen entstandenen zur Wohnnutzung bestimmten Baumasse im Sinne von Artikel 39 für Ansässige gebunden werden. Die Landesregierung legt die entsprechenden Gemeinden und Fraktionen fest, wobei als Zweitwohnungen

con convenzione stipulata in forma di atto pubblico da annotare nel libro fondiario. Nella convenzione devono essere indicati gli obblighi la cui inosservanza da parte del privato determina l'acquisizione dell'opera o dell'impianto assieme all'area su cui insiste a favore della Provincia o del Comune ai sensi dei commi 4, 5 e 6.

4. I fatti che danno luogo all'acquisizione devono essere contestati dalla Provincia o dal Comune al proprietario dell'opera o dell'impianto, con l'invito a presentare entro 30 giorni controdeduzioni documentate.

5. Decorso il termine di cui al comma 4, la Giunta provinciale o il Consiglio comunale dichiara la revoca dell'assegnazione e delibera l'acquisizione gratuita dell'opera o dell'impianto assieme all'area su cui insiste al patrimonio indisponibile della Provincia o del Comune, che li utilizza ai fini pubblici. La delibera è titolo per l'intavolazione del diritto di proprietà a favore della Provincia o del Comune.

6. Al proprietario dell'opera o dell'impianto viene corrisposta un'indennità costituita dalla somma dell'indennità per l'area, determinata ai sensi dell'articolo 8 della legge provinciale 15 aprile 1991, n. 10, e successive modifiche, e della spesa sostenuta per la realizzazione dell'opera o dell'impianto; da questa somma viene detratto il 50 per cento a titolo di sanzione per la violazione degli obblighi.

7. Le disposizioni di cui ai commi 3, 4, 5 e 6 possono essere applicate anche ai parcheggi pubblici.“

1-bis. Il comma 2 dell'articolo 38 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, e successive modifiche, è così sostituito:

“2. Al fine di assicurare e mantenere spazi vivibili in maniera stabile e di garantire una distribuzione ampia e socialmente sostenibile delle proprietà immobiliari e residenziali, nei comuni e nelle frazioni nei quali è superata la quota del 10 per cento di seconde case, il 100 per cento della volumetria con destinazione residenziale risultante da nuova costruzione ovvero da mutamento della destinazione d'uso deve essere vincolata per la realizzazione di abitazioni riservate ai residenti ai sensi dell'articolo 39. La Giunta provinciale definisce tali comuni e frazioni tenendo conto che si

jene gelten, auf welche die Aufenthaltsabgaberegulierung anzuwenden ist, wie sie in Titel II und III des Einheitstextes der Regionalgesetze betreffend die Regelung der Aufenthaltsabgabe, genehmigt mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 20. Oktober 1988, Nr. 29/L, vorgesehen ist. Wohnungen, welche für Urlaub auf dem Bauernhof und für Privatzimmervermietung touristisch genutzt werden, sind bei der Erhebung der entsprechenden Gemeinden und Fraktionen nicht zu berücksichtigen. Bis zur Genehmigung des entsprechenden Beschlusses gilt die Liste laut Anhang A des Beschlusses der Landesregierung vom 25. September 2018, Nr. 968. Mit Beschluss der Landesregierung können strukturschwache Gebiete von dieser Regelung ausgenommen werden. Von der Regelung laut diesem Absatz ausgenommen ist die zusätzliche Baumasse, die für die Erweiterung einer zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Absatzes bereits bestehenden, nicht gebundenen Wohneinheit verwendet wird, unbeschadet der Pflicht der Bindung im Falle einer nachträglichen Teilung der erweiterten Wohneinheit. Unberührt bleiben jene Sachverhalte, die gemäß Artikel 103 Absatz 18 von der 100 prozentigen Konventionierungspflicht laut Artikel 104 Absatz 2 befreit waren. Die grundbücherlichen Bindungen, die sich aus Verpflichtungen ergeben, die auf der Grundlage von Artikel 104 Absatz 2 seit dem 13. Juli 2018 oder auf der Grundlage dieses Absatzes übernommen wurden, in der Folge aber von der Verpflichtung wieder ausgenommen wurden oder werden, können auf der Grundlage einer entsprechenden Unbedenklichkeitserklärung des Bürgermeisters/der Bürgermeisterin nach Entrichtung der Baukostenabgabe, welche in dem nach der Gemeindeverordnung festgelegten Ausmaß am Tag des Erlasses der Unbedenklichkeitserklärung geschuldet ist, gelöscht werden.“

2. In Artikel 78 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in geltender Fassung, werden die Wörter „für die eine Genehmigung“ durch die Wörter „für die eine Baugenehmigung, ZeMeT oder BBM“ ersetzt.

3. In Artikel 80 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in geltender Fassung, werden nach den Wörtern „im Einklang mit der Musterverordnung“ die Wörter „pro Kubikmeter hohl für voll“ eingefügt.

considerano seconde case quelle alle quali si applica la disciplina dell'imposta di soggiorno di cui ai titoli II e III del Testo unico delle leggi regionali concernenti la disciplina dell'imposta di soggiorno, approvato con decreto del Presidente della Giunta regionale 20 ottobre 1988, n. 29/L. Gli alloggi utilizzati per le attività di agriturismo e di affittacamere non devono essere considerati nel rilevamento dei comuni e delle frazioni. Fino all'approvazione della corrispondente deliberazione trova applicazione la lista di cui all'allegato A della deliberazione della Giunta provinciale del 25 settembre 2018, n. 968. Con deliberazione della Giunta provinciale può essere disposto l'esonero da tale disciplina delle aree economicamente depresse. La disciplina di cui al presente comma non si applica alla nuova volumetria realizzata per ampliare un'unità abitativa non vincolata già esistente alla data dell'entrata in vigore del presente comma, fermo restando l'obbligo di assunzione del vincolo nel caso in cui l'abitazione ampliata venga successivamente suddivisa. Sono fatte salve le fattispecie per le quali era previsto, ai sensi dell'articolo 103, comma 18, l'esonero dall'obbligo di convenzionamento nella misura del 100 per cento di cui all'articolo 104, comma 2. I vincoli iscritti nel libro fondiario relativi agli obblighi di convenzionamento assunti a partire dal 13 luglio 2018 in base all'articolo 104, comma 2, ovvero sulla base del presente comma, per i quali l'obbligo sia stato tuttavia in seguito nuovamente escluso, possono essere cancellati previo nulla osta del Sindaco/della Sindaca e previa corresponsione del contributo sul costo di costruzione dovuto nell'ammontare stabilito dal regolamento comunale il giorno del rilascio del nulla osta.”

2. Nel comma 1 dell'articolo 78 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, e successive modifiche, le parole: “a titolo abilitativo” sono sostituite dalle parole: “a permesso di costruire, a SCIA o a CILA”.

3. Nel comma 2 dell'articolo 80 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, e successive modifiche, dopo le parole: “al costo di costruzione” sono inserite le parole: “per ciascun metro cubo vuoto per pieno”.

3-bis. Artikel 97 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, erhält folgende Fassung:

„1. Für den Fall, dass eine Wohnung, die der Bindung gemäß Artikel 39 oder 40 unterliegt, von einer nicht berechtigten Person besetzt wird, wird für die Dauer der widerrechtlichen Besetzung eine Geldbuße in der Höhe des zweieinhalbfachen Landesmietzinses, jedoch von höchstens 45.000 Euro, verhängt.“

3-ter. Nach Artikel 97 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, wird folgender Absatz eingefügt:

„1-bis. Wird eine Besetzung durch nicht berechnete Personen aus touristischen und Ertragsgründen festgestellt oder handelt es sich um einen wiederholten Verstoß gegen die Bestimmungen des Artikels 39 oder 40, so wird die in Absatz 1 vorgesehene Geldbuße verdoppelt, beträgt jedoch mindestens 15.000 Euro. In diesen Fällen findet die Obergrenze laut Absatz 1 keine Anwendung.“

3-quater. Am Ende von Artikel 97 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, wird folgender Satz hinzugefügt: „Die Obergrenze laut Absatz 1 findet in diesem Fall keine Anwendung.“

3-quinquies. Am Ende von Artikel 97 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, wird folgender Satz hinzugefügt: „In diesem Fall findet die Obergrenze laut Absatz 1 Anwendung.“

3-sexies. In Artikel 103 Absatz 6-bis des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in geltender Fassung, werden nach den Wörtern „Unbeschadet des vorangehenden Absatzes“ die Wörter „, des folgenden Absatzes 6-ter“ eingefügt.

3-septies. Nach Artikel 103 Absatz 6-bis des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in geltender Fassung, wird folgender Absatz eingefügt:

„6-ter. Falls für Verstöße gegen die gemäß Artikel 79 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, übernommene Bindung und die Bindungen laut Artikel 39 oder 40 des gegenständlichen Gesetzes die Anwendung von Geldbußen unterschiedlicher Höhe vorgesehen ist, wird bei Verstößen gegen Bindungen, die vor dem 1. Juli 2020 übernommen worden sind, die jeweils günstigere Geldbuße auferlegt; davon ausgenommen

3-bis. Il comma 1 dell'articolo 97 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, è così sostituito:

“1. Se un'abitazione soggetta al vincolo di cui all'articolo 39 o 40 è occupata da una persona non avente diritto, per la durata dell'illegittima occupazione si applica una sanzione amministrativa pecuniaria pari a due volte e mezzo l'ammontare del canone di locazione provinciale ma, comunque, non superiore al limite massimo di 45.000 euro.”

3-ter. Dopo il comma 1 dell'articolo 97 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, è inserito il seguente comma:

“1-bis. Se è accertata l'occupazione a scopo turistico e lucrativo da parte di persone non aventi diritto, o in caso di reiterazione della violazione delle disposizioni di cui all'articolo 39 o 40, le sanzioni previste dal comma 1 sono raddoppiate e non potranno comunque essere inferiori all'importo di 15.000 euro. In tali ipotesi non trova applicazione il limite massimo di cui al comma 1.”

3-quater. Alla fine del comma 2 dell'articolo 97 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, è aggiunto il seguente periodo: “In tale ipotesi non trova applicazione il limite massimo di cui al comma 1.”

3-quinquies. Alla fine del comma 3 dell'articolo 97 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, è aggiunto il seguente periodo: “In tale ipotesi trova applicazione il limite massimo di cui al comma 1.”

3-sexies. Nel comma 6-bis dell'articolo 103 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, e successive modifiche, dopo le parole: “Fatti salvi il comma precedente” sono inserite le parole: “, il successivo comma 6-ter”.

3-septies. Dopo il comma 6-bis dell'articolo 103 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, e successive modifiche, è inserito il seguente comma:

“6-ter. Se il vincolo assunto ai sensi dell'articolo 79 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, e i vincoli di cui all'articolo 39 o 40 della presente legge prevedono l'applicazione di sanzioni di entità diversa, per le violazioni ai vincoli assunti prima del 1° luglio 2020 si applica la sanzione più favorevole, salvo che la sanzione sia già stata irrogata con provvedimento definitivo. In nessun caso è ammessa la ripetizione di quanto pagato.”

sind die bereits mit endgültiger Maßnahme verhängten Geldbußen. In keinem Fall erlaubt ist die Rückforderung dessen, was bereits gezahlt wurde.“

4. Artikel 103 Absatz 14 zweiter Satz des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung: „Die in den Planungsinstrumenten für die einzelnen Zonen festgesetzten Bauvorschriften bleiben aufrecht.“

5. Artikel 103 Absatz 16 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, ist aufgehoben.

6. Nach Artikel 103 Absatz 18 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, wird folgender Absatz eingefügt:

„19. In Ermangelung von qualifiziertem Personal kann die Gemeinde einen Mitarbeiter/eine Mitarbeiterin des Bauamtes, ohne Befähigung im Sinne des Artikels 63, Absatz 5, mit der Leitung der Servicestelle für Bau- und Landschaftsangelegenheiten gemäß Artikel 63 beauftragen. Dieser Mitarbeiter/Diese Mitarbeiterin muss sich verpflichten, den nächsten Befähigungslehrgang zu besuchen und muss bei den Gemeindeverwaltungen für mindestens fünf Jahre tätig gewesen sein oder im Besitz eines akademischen Studientitels sein und die für die Eintragung in die Sektion A eines der folgend angeführten Berufsverzeichnisses vorgesehene Staatsprüfung bestanden haben:

- a) Berufsverzeichnis der Architekten, Raumplaner, Landschaftsplaner und Denkmalpfleger,
- b) Berufsverzeichnis der Ingenieure,
- c) Berufsverzeichnis der Agronomen und Forstwirte,
- d) Berufsverzeichnis der Geologen.“

Art. 14

Änderung des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, „Recht auf Hochschulbildung“

1. Nach Artikel 1 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„4. Zur Umsetzung der Ziele dieses Gesetzes kann die Autonome Provinz Bozen, neben sämtlichen in Absatz 1 vorgesehenen Maßnahmen, direkt Maßnahmen ergreifen oder Aufträge vergeben sowie Sach- und Dienstleistungen erwerben, unter Beachtung der geltenden Bestimmungen.“

4. Il secondo periodo del comma 14 dell'articolo 103 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, e successive modifiche, è così sostituito: “Gli indici stabiliti negli strumenti di pianificazione per le singole zone rimangono invariati.”

5. Il comma 16 dell'articolo 103 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, è abrogato.

6. Dopo il comma 18 dell'articolo 103 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9 è inserito il seguente comma:

“19. In mancanza di personale qualificato il Comune può incaricare un dipendente dell'ufficio tecnico senza qualificazione ai sensi dell'articolo 63, comma 5, come direttore/direttrice del Front Office per le pratiche edilizie e paesaggistiche ai sensi dell'articolo 63. Tale dipendente deve impegnarsi a partecipare al prossimo corso di qualificazione e deve aver svolto attività professionale presso le amministrazioni comunali per almeno cinque anni o essere in possesso di un titolo di laurea e aver superato l'esame di Stato previsto per l'iscrizione nella sezione A di uno dei seguenti albi professionali:

- a) albo professionale degli architetti, pianificatori, paesaggisti e conservatori;
- b) albo professionale degli ingegneri;
- c) albo professionale dei dottori agronomi e dottori forestali;
- d) albo professionale dei geologi.”

Art. 14

Modifica della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, “Diritto allo studio universitario”

1. Dopo il comma 3 dell'articolo 1 della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche, è aggiunto il seguente comma:

“4. Per il raggiungimento delle finalità di cui alla presente legge, oltre alle misure previste al comma 1, la Provincia autonoma di Bolzano può realizzare direttamente interventi o conferire incarichi nonché acquistare beni e servizi nel rispetto delle disposizioni vigenti.”

2. In Artikel 2 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, werden nach den Wörtern „oder familiären Gründen“ die Wörter „oder aus durch einen Gesundheitsnotstand verursachten Gründen“ eingefügt.

3. Nach Artikel 7 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„4. Studentinnen und Studenten, die alle Voraussetzungen laut Artikel 2 erfüllen und sich aufgrund eines Gesundheitsnotstandes in einer schwerwiegenden finanziellen Notsituation befinden, kann eine außerordentliche Studienbeihilfe gewährt werden. Die Höhe der Studienbeihilfen und die Richtlinien für ihre Gewährung werden mit Durchführungsverordnung festgelegt.“

4. Die Deckung der aus gegenständlichem Artikel hervorgehenden Lasten, die sich für das Jahr 2020 auf 505.000,00 Euro, für das Jahr 2021 auf 1.250.000,00 Euro und für das Jahr 2022 auf 1.250.000,00 Euro belaufen, erfolgt durch die entsprechende Reduzierung der im Sonderfonds „Sammelfonds zur Deckung von Auslagen, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind“ für laufende Ausgaben eingeschriebenen Bereitstellung im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlags 2020-2022.

Art. 14-bis

Außerordentliche Beiträge an Studierende, die universitäre Einrichtungen oder Fachhochschulen besuchen

1. Für das Jahr 2020 kann die Autonome Provinz Bozen einen außerordentlichen ergänzenden Beitrag von 10 Prozent an Studierende gewähren, welche bereits Empfänger und Empfängerinnen der Maßnahmen gemäß Artikel 1 Absatz 1 Buchstaben a) und b) des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, sind, die aufgrund des epidemiologischen Notstandes wegen COVID-19 einen Rückgang von mindestens 20 Prozent des Faktors der wirtschaftlichen Lage (FWL) der eigenen Kernfamilie, berechnet laut Artikel 8 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, erlitten haben. Die Landesregierung regelt die Richtlinien und die Modalitäten der Durchführung

2. Nel comma 4 dell'articolo 2 della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche, dopo le parole: “o familiari” sono inserite le parole: “oppure per ragioni determinate da una emergenza sanitaria”.

3. Dopo il comma 3 dell'articolo 7 della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche, è aggiunto il seguente comma:

“4. Alle studentesse e agli studenti che soddisfano tutti i requisiti di cui all'articolo 2 e che a causa di un'emergenza sanitaria si trovano in una situazione di grave difficoltà economica può essere concessa una borsa di studio straordinaria. L'ammontare delle borse di studio e i criteri per la concessione sono fissati con regolamento di esecuzione.”

4. Alla copertura degli oneri derivanti dal presente articolo, quantificati in 505.000,00 euro per l'anno 2020, in 1.250.000,00 euro per l'anno 2021 e in 1.250.000,00 euro per l'anno 2022, si provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale “Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi” di parte corrente nell'ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2020-2022.

Art. 14-bis

Contributi straordinari a studenti e studentesse frequentanti istituzioni universitarie o scuole e istituti di istruzione e formazione tecnica superiore

1. Per l'anno 2020 la Provincia autonoma di Bolzano può concedere un contributo straordinario integrativo del 10 per cento agli studenti e alle studentesse già destinatari degli interventi previsti dall'articolo 1, comma 1, lettere a) e b), della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche, che a causa dell'emergenza epidemiologica da COVID-19 hanno subito una contrazione di almeno il 20 per cento del valore della situazione economica (VSE) del proprio nucleo familiare, calcolato ai sensi dell'articolo 8 del decreto del Presidente della Provincia dell'11 gennaio 2011, n. 2. La Giunta provinciale disciplina i criteri e le modalità di attuazione di questo articolo.

dieses Artikels.

2. Die Deckung der aus gegenständlichem Artikel hervorgehenden Lasten, die sich für das Jahr 2020 auf 800.000,00 Euro, für das Jahr 2021 auf 0,00 Euro und für das Jahr 2022 auf 0,00 Euro belaufen, erfolgt durch die entsprechende Reduzierung der im Sonderfonds „Sammelfonds zur Deckung von Auslagen, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind“ für laufende Ausgaben eingeschriebenen Bereitstellung im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlags 2020-2022.

Art. 15

Änderung des Landesgesetzes vom 31. August 1974, Nr. 7, „Schulfürsorge. Maßnahmen zur Sicherung des Rechts auf Bildung“

1. Nach Artikel 2 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 31. August 1974, Nr. 7, in geltender Fassung, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„7. Um die Zielsetzungen dieses Gesetzes zu erreichen, kann die Autonome Provinz Bozen neben sämtlichen in Absatz 3 vorgesehenen Maßnahmen direkt Maßnahmen ergreifen oder Aufträge vergeben, sowie Sach- und Dienstleistungen erwerben, unter Beachtung der geltenden Bestimmungen.“

2. Artikel 12 des Landesgesetzes vom 31. August 1974, Nr. 7, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Art. 12 (*Schulbücher*) - 1. Der Schulrat beziehungsweise der Direktionsrat kann Schülern und Schülerinnen aller Schulstufen und Grade Schulbücher, Lehrmittel und digitale Soft- und Hardware in Leihe geben. Die Arbeitsbücher gehen in das Eigentum der Schüler und Schülerinnen über. Den Familien können alternativ dazu die Kosten für den Ankauf von Schulbüchern, Lehrmitteln sowie digitaler Soft- und Hardware rückerstattet werden.

2. Die Landesregierung legt die Richtlinien für die Auswahl der Schulbücher, der Lehrmittel und der digitalen Soft- und Hardware sowie den Höchstbetrag für den Ankauf pro Person und Klasse fest; zudem bestimmt sie die Richtlinien zur Festlegung der Höhe und Gewährung des Betrags zur Rückerstattung der Ausgaben, die für den Ankauf von Schulbüchern, Lehrmitteln und digitaler Soft- und Hardware getätigt wurden sowie die Einzelheiten hinsichtlich seiner Auszahlung.“

2. Alla copertura degli oneri derivanti dal presente articolo, quantificati in 800.000,00 euro per l'anno 2020, in 0,00 euro per l'anno 2021 e in 0,00 euro per l'anno 2022, si provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale “Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi” di parte corrente nell’ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2020-2022.

Art. 15

Modifica della legge provinciale 31 agosto 1974, n. 7, “Assistenza scolastica. Provvidenze per assicurare il diritto allo studio”

1. Dopo il comma 6 dell'articolo 2 della legge provinciale 31 agosto 1974, n. 7, e successive modifiche, è aggiunto il seguente comma:

“7. Per il raggiungimento delle finalità di cui alla presente legge, oltre alle misure previste al comma 3, la Provincia autonoma di Bolzano può realizzare direttamente interventi o conferire incarichi nonché acquistare beni e servizi nel rispetto delle disposizioni vigenti.”

2. L'articolo 12 della legge provinciale 31 agosto 1974, n. 7, e successive modifiche, è così sostituito:

“Art. 12 (*Libri di testo*) - 1. Agli alunni e alle alunne delle scuole di ogni ordine e grado i consigli di istituto o di direzione possono assegnare in comodato i libri di testo, il materiale didattico nonché ausili software e hardware. I libri degli esercizi sono assegnati in proprietà. Alle famiglie può essere concesso, in alternativa, il rimborso del costo sostenuto per l'acquisto dei libri di testo, del materiale didattico nonché degli ausili software e hardware.

2. La Giunta provinciale stabilisce i criteri per la scelta dei libri di testo, del materiale didattico, degli ausili software e hardware nonché l'importo massimo per l'acquisto dei medesimi per ogni alunno/alunna e classe; essa stabilisce altresì i criteri per la determinazione dell'ammontare, la concessione e le modalità di erogazione del rimborso del costo sostenuto per l'acquisto di libri di testo, materiale didattico e ausili software e hardware.”

3. Nach Artikel 13 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 31. August 1974, Nr. 7, in geltender Fassung, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„6. Begrenzt auf den Zeitraum der im Schuljahr 2019-2020 wegen des COVID-19-Gesundheitsnotstandes erfolgten Aussetzung der Unterrichtstätigkeiten in Präsenz gewährt die Autonome Provinz Bozen den Betreibern, die im Auftrag der Autonomen Provinz Bozen den Schülerverkehrsdienst und den Begleitsdienst für Schülerinnen und Schüler mit Behinderungen im gesamten Südtiroler Landesgebiet ausführen, eine einmalige Entschädigung zur Deckung der Fixkosten. Der Antrag auf Entschädigung, den die Betreiber entsprechend begründen und dokumentieren müssen, wird von der Landesabteilung Bildungsförderung geprüft. Die Höhe der Entschädigung darf in keinem Fall 80 Prozent der im selben Zeitraum des Jahres 2019 angefallenen Fixkosten überschreiten.“

4. Nach Artikel 17 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 31. August 1974, Nr. 7, in geltender Fassung, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„3. Das Land gewährt, begrenzt auf den Zeitraum der aufgrund des Gesundheitsnotstandes COVID-19 erfolgten Aussetzung der Unterrichtstätigkeit an den Schulen im Schuljahr 2019-2020, den Organisationen ohne Gewinnabsicht, welche im Auftrag des Landes Schülerheime führen, eine einmalige Entschädigung zur Deckung der Fixkosten. Der vom Betreiber begründete und dokumentierte Antrag auf Entschädigung wird von der für Bildungsförderung zuständigen Landesabteilung bewertet, die auf der Grundlage der eingereichten Unterlagen auch den Entschädigungsbetrag festlegt. Dieser Betrag darf auf keinen Fall 80 Prozent der im selben Zeitraum des Jahres 2019 angefallenen Fixkosten überschreiten.“

5. Die Deckung der aus gegenständlichem Artikel hervorgehenden Lasten, die sich für das Jahr 2020 auf 4.410.000,00 Euro, für das Jahr 2021 auf 2.710.000,00 Euro und für das Jahr 2022 auf 2.710.000,00 Euro belaufen, erfolgt durch die entsprechende Reduzierung der im Sonderfonds „Sammelfonds zur Deckung von Auslagen, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind“ für laufende Ausgaben eingeschriebenen Bereitstellung im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlags 2020-2022.

3. Dopo il comma 5 dell'articolo 13 della legge provinciale 31 agosto 1974, n. 7, e successive modifiche, è aggiunto il seguente comma:

“6. Limitatamente al periodo di sospensione delle attività scolastiche in presenza nell'anno scolastico 2019-2020, dovuto all'emergenza sanitaria da COVID-19, la Provincia autonoma di Bolzano concede un'indennità una tantum a copertura delle spese fisse ai gestori che, per suo incarico, svolgono il servizio di trasporto scolastico e il servizio di accompagnamento di alunni e alunne con disabilità in tutto l'Alto Adige. La domanda di concessione dell'indennità, motivata e documentata dai gestori, è valutata dalla Ripartizione provinciale Diritto allo studio. L'ammontare dell'indennità non può in ogni caso superare l'80 per cento delle spese fisse sostenute nello stesso periodo del 2019.”

4. Dopo il comma 2 dell'articolo 17 della legge provinciale 31 agosto 1974, n. 7, e successive modifiche, è aggiunto il seguente comma:

“3. La Provincia autonoma di Bolzano concede, limitatamente al periodo di sospensione delle attività scolastiche nell'anno scolastico 2019-2020, dovuto all'emergenza sanitaria COVID-19, alle organizzazioni senza fini di lucro che gestiscono convitti per conto della Provincia una indennità una tantum a copertura delle spese fisse. La richiesta di indennità, motivata e documentata dal gestore, è valutata dalla Ripartizione provinciale Diritto allo studio, che ne determina anche l'ammontare sulla base della documentazione prodotta. L'ammontare non può in ogni caso superare l'80 per cento delle spese fisse sostenute nello stesso periodo del 2019.”

5. Alla copertura degli oneri derivanti dal presente articolo, quantificati in 4.410.000,00 euro per l'anno 2020, in 2.710.000,00 euro per l'anno 2021 e in 2.710.000,00 euro per l'anno 2022, si provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale “Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi” di parte corrente nell'ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2020-2022.

Art. 15-bis
COVID-19 – Bestimmungen für
das Schuljahr 2020/2021

1. Im Schuljahr 2020/2021 wird der Unterricht an den Schulen staatlicher Art sowohl in Präsenz als auch in unterschiedlichen Formen des Lernens erteilt, zu denen auch das selbstorganisierte Lernen zählt; die geltenden Mindestjahresstundenkontingente der verpflichtenden Unterrichtszeit bleiben unverändert.

2. Die Landesregierung definiert für die Zwecke laut Absatz 1:

- a) in welchen unterschiedlichen Formen des Lernens der Unterricht erteilt wird,
- b) für die jeweiligen Schulstufen das Ausmaß sowie die Verteilung des Unterrichts in Präsenz auf Vormittage und Nachmittage,
- c) die notwendigen Vorgaben für die Schulen, um das Infektionsrisiko aufgrund von COVID-19 einzudämmen.

Art. 16
Änderung des Landesgesetzes
vom 12. November 1992, Nr. 39, „Maßnahmen
zur Arbeitsmarktförderung“

1. Artikel 3 des Landesgesetzes vom 12. November 1992, Nr. 39, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Art. 3 (*Planung der Maßnahmen*) - 1. Die Strategie und Zielsetzungen der aktiven Arbeitsmarktpolitik für die Legislaturperiode werden von der Landesarbeitskommission ausgearbeitet und der Landesregierung zur Genehmigung vorgelegt.“

2. In Artikel 8 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 12. November 1992, Nr. 39, werden die Wörter „Der Plan für die Beschäftigungspolitik“ durch die Wörter „Die Landesregierung“ ersetzt.

3. Artikel 32 des Landesgesetzes vom 12. November 1992, Nr. 39, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Art. 32 (*Beiträge zur Unterstützung der Maßnahmen zugunsten der Arbeitnehmer*) - 1. In Südtirol tätigen Vereinigungen und öffentlichen und privaten Einrichtungen mit einer Mitgliederzahl von mindestens 5.000 Arbeitnehmern, deren Ziel laut Satzung darin besteht, in Südtirol Maßnahmen zum Schutz der Rechte der Arbeitnehmer umzusetzen und ihre Lebens- und Arbeitsbedingungen zu ver-

Art. 15-bis
COVID-19 – Disposizioni per
l'anno scolastico 2020/2021

1. Nell'anno scolastico 2020/2021 l'insegnamento nelle scuole a carattere statale è impartito sia in presenza che sotto diverse forme di apprendimento, tra cui l'apprendimento auto-organizzato, fermo restando che il vigente monte ore annuale minimo dell'orario di insegnamento obbligatorio resta invariato.

2. Ai fini di cui al comma 1 la Giunta provinciale definisce:

- a) in quali diverse forme di apprendimento venga impartito l'insegnamento;
- b) per i rispettivi gradi di scuola, l'ammontare nonché la distribuzione della forma di insegnamento in presenza tra mattina e pomeriggio;
- c) le indicazioni necessarie alle scuole al fine di contenere il rischio di infezione a causa di COVID-19.

Art. 16
Modifica della legge provinciale
12 novembre 1992, n. 39, „Interventi
di politica attiva del lavoro“

1. L'articolo 3 della legge provinciale 12 novembre 1992, n. 39, e successive modifiche, è così sostituito:

“Art. 3 (*Programmazione delle misure*) - 1. La strategia e gli obiettivi della politica attiva del lavoro per il periodo della legislatura sono elaborati dalla Commissione provinciale per l'impiego e sottoposti all'approvazione della Giunta provinciale.”

2. Nel comma 2 dell'articolo 8 della legge provinciale 12 novembre 1992, n. 39, le parole: “Il piano di politica del lavoro” sono sostituite dalle parole: “La Giunta provinciale”.

3. L'articolo 32 della legge provinciale 12 novembre 1992, n. 39, e successive modifiche, è così sostituito:

“Art. 32 (*Contributi a sostegno delle attività in favore dei lavoratori*) - 1. Alle associazioni e istituzioni pubbliche e private operanti in Alto Adige, con un numero di associati pari ad almeno 5.000 lavoratori subordinati, aventi come fine istituzionale lo svolgimento nella provincia stessa di attività di tutela dei diritti e di promozione delle condizioni di vita e di lavoro dei lavoratori, possono essere

bessern, können zur Durchführung ihrer statutari-
schen Aufgaben Beiträge für den Ankauf von Im-
mobilien und beweglichen Gütern sowie für die
Mietkosten für Immobilien gewährt werden.

2. Die Landesregierung genehmigt die Beiträge
laut Absatz 1 und legt die Richtlinien und Modali-
täten für ihre Gewährung fest.“

4. In Artikel 32-bis Absatz 1 des Landesge-
setzes vom 12. November 1992, Nr. 39, in gelten-
der Fassung, werden nach den Wörtern „Geset-
zesdekrets vom 17. März 2020, Nr. 18,“ die Wör-
ter „mit Änderungen umgewandelt durch das Ge-
setz vom 24. April 2020, Nr. 27, in geltender Fas-
sung,“ eingefügt.

5. Die Deckung der aus gegenständlichem
Artikel hervorgehenden Lasten, die sich für das
Jahr 2020 auf 0,00 Euro, für das Jahr 2021 auf
20.000,00 Euro und für das Jahr 2022 auf
20.000,00 Euro belaufen, erfolgt durch die ent-
sprechende Reduzierung der im Sonderfonds
„Sammelfonds zur Deckung von Auslagen, die mit
neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden
sind“ für laufende Ausgaben eingeschriebenen
Bereitstellung im Bereich des Programms 03 des
Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschla-
ges 2020-2022.

Art. 17

Dringende Maßnahmen zur Unterstützung der Wirtschaft und Produktivität im Zusammenhang mit dem Covid-19-Notstand

1. Die Autonome Provinz Bozen gewährt
Beihilfen zur Förderung von Tätigkeiten und Initia-
tiven, die in Artikel 1 und 2-bis des Landesgeset-
zes vom 28. November 1973, Nr. 79, sowie im
Landesgesetz vom 22. Dezember 2005, Nr. 12,
und in den entsprechenden Anwendungsrichtli-
nien vorgesehen sind und auf Grund des derzeiti-
gen Gesundheitsnotstands nur zum Teil oder gar
nicht stattgefunden haben und nicht stattfinden
werden, aber von besonderer Bedeutung sind, da
sie jahrelang beträchtlich zur Förderung und Stär-
kung des Tourismus in Südtirol beigetragen und
die Vermarktung der lokalen Qualitätsprodukte
stark unterstützt haben.

2. Die Beihilfen können in der Form und im
Ausmaß, wie in den Absätzen 4, 5, 6 und 7 vorge-
sehen, gewährt werden.

concessi per lo svolgimento dei loro compiti istitu-
zionali contributi per l'acquisto di beni immobili e
mobili nonché per le spese di locazione di beni
immobili.

2. La Giunta provinciale approva i contributi di cui
al comma 1 e determina i criteri e le modalità per
la concessione degli stessi.”

4. Nel comma 1 dell'articolo 32-bis della leg-
ge provinciale 12 novembre 1992, n. 39, e suc-
cessive modifiche, dopo le parole: “decreto-legge
17 marzo 2020, n. 18,“ sono inserite le parole:
“convertito, con modificazioni, dalla legge 24 aprile
2020, n. 27, e successive modifiche,“.

5. Alla copertura degli oneri derivanti dal
presente articolo, quantificati in 0,00 euro per
l'anno 2020, in 20.000,00 euro per l'anno 2021 e
in 20.000,00 euro per l'anno 2022, si provvede
mediante corrispondente riduzione dello stanziamento
del fondo speciale “Fondo globale per far
fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti
legislativi” di parte corrente nell'ambito del pro-
gramma 03 della missione 20 del bilancio di previ-
sione 2020-2022.

Art. 17

Misure urgenti a sostegno dell'economia e della produttività connesse all'emergenza epidemiologica da Covid-19

1. La Provincia autonoma di Bolzano conce-
de aiuti per sostenere le attività e le iniziative di
cui agli articoli 1 e 2-bis della legge provinciale 28
novembre 1973, n. 79, nonché di cui alla legge
provinciale 22 dicembre 2005, n. 12, e ai relativi
criteri di applicazione, che a causa dell'emergenza
sanitaria in corso non hanno avuto e non avranno
luogo in tutto o in parte, ma che sono di particola-
re rilevanza per aver fornito negli anni un notevole
contributo alla promozione e al rafforzamento del
turismo in Alto Adige e un consistente supporto
alla commercializzazione dei prodotti di qualità
locali.

2. Gli aiuti possono essere concessi nelle
forme e nelle misure definite ai commi 4, 5, 6 e 7.

3. Unbeschadet der allfälligen Anwendbarkeit von zeitbefristeten Maßnahmen im Rahmen des Artikels 107 Absatz 3 Buchstabe b) des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union werden die in diesem Artikel vorgesehenen Beihilfen unter Beachtung der geltenden Bestimmungen der Europäischen Union über staatliche Beihilfen gewährt.

4. Für die bereits vertraglich festgelegte Zusammenarbeit bei Tätigkeiten und Initiativen laut Absatz 1, die auf Grund des derzeitigen Gesundheitsnotstands nicht verwirklicht oder verschoben werden, kann die Autonome Provinz Bozen den vereinbarten Betrag teilweise oder vollständig auszahlen, auch wenn der Vertragspartner die Leistungen nur zum Teil erbracht hat und den eingegangenen Verpflichtungen nur zum Teil nachgekommen ist.

5. Wurde bei Inkrafttreten dieses Gesetzes bereits ein Angebot für die Zusammenarbeit bei Tätigkeiten und Initiativen laut Absatz 1 eingereicht, können diese aber auf Grund des derzeitigen Gesundheitsnotstands nicht verwirklicht oder müssen sie verschoben werden, so kann die Autonome Provinz Bozen einen Beitrag im Höchstmaß der getragenen und nachgewiesenen Kosten gewähren. Dieser Beitrag darf den in den vergangenen Jahren für die gleichen Leistungen gewährten Höchstbetrag nicht überschreiten. Das Beitragsmaß und nähere Bestimmungen zur Gewährung des Beitrages werden mit entsprechenden Richtlinien im Sinne von Artikel 2 des Landesgesetzes 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, festgelegt.

6. Die Deckung der aus gegenständlichem Artikel hervorgehenden Lasten, die sich für das Jahr 2020 auf 1.500.000,00 Euro, für das Jahr 2021 auf 0,00 Euro und für das Jahr 2022 auf 0,00 Euro belaufen, erfolgt durch die entsprechende Reduzierung der im Sonderfonds „Samelfonds zur Deckung von Auslagen, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind“ für laufende Ausgaben eingeschriebenen Bereitstellung im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlags 2020-2022.

3. Fatta salva l'eventuale applicabilità di misure temporanee compatibili con l'articolo 107, paragrafo 3, lettera b), del trattato sul funzionamento dell'Unione europea, gli aiuti di cui al presente articolo sono concessi nel rispetto della vigente disciplina unionale sugli aiuti di Stato.

4. Per le collaborazioni già formalmente contrattualizzate relative ad attività ed iniziative di cui al comma 1 che a causa dell'emergenza sanitaria in corso non saranno realizzate o saranno rinviate, la Provincia autonoma di Bolzano può procedere alla liquidazione parziale o totale dell'importo pattuito, anche se il contraente ha eseguito solo in parte le prestazioni o ha adempiuto solo in parte ai suoi obblighi contrattuali.

5. Per le collaborazioni per le quali alla data di entrata in vigore del presente articolo è stata già presentata una offerta per attività e iniziative di cui al comma 1 che a causa dell'emergenza sanitaria in corso non saranno realizzate o saranno rinviate, la Provincia autonoma di Bolzano può concedere un contributo nella misura massima delle spese sostenute e documentate. Tale contributo non può comunque superare l'importo massimo corrisposto per le stesse prestazioni negli anni precedenti. La misura e le modalità procedurali per la concessione dei contributi sono stabilite con specifici criteri ai sensi dell'articolo 2 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.

6. Alla copertura degli oneri derivanti dal presente articolo, quantificati in 1.500.000,00 euro per l'anno 2020, in 0,00 euro per l'anno 2021 e in 0,00 euro per l'anno 2022, si provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale "Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi" di parte corrente nell'ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2020-2022.

Art. 18

Unterlassene Nutzung von Standplätzen auf Märkten und außerhalb von Märkten

1. Abwesenheiten vom Standplatz auf Märkten und außerhalb von Märkten im Zeitraum vom 1. März bis 31. Juli 2020 und in jedem Fall, solange die Auswirkungen des epidemiologischen Notstands aufgrund des COVID-19 fortbestehen, gelten nicht als unterlassene Nutzung des Standplatzes gemäß Artikel 32 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12, und müssen vom Betreiber nicht begründet werden.

Art. 19

Änderung des Landesgesetzes vom 15. Mai 2000, Nr. 9, „Maßnahmen zum Schutz der Tierwelt und zur Unterbindung des Streunens von Tieren“

1. In Artikel 6 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 15. Mai 2000, Nr. 9, in geltender Fassung, werden die Wörter „1. Jänner 2021“ durch die Wörter „1. Jänner 2022“ und die Wörter „31. Dezember 2022“ durch die Wörter „31. Dezember 2023“ ersetzt.

Art. 20

Maßnahmen im Zusammenhang mit dem durch COVID-19 verursachten epidemiologischen Notstand zugunsten des Tagesmutterdienstes und der Kindertagesstätten

1. Die Gemeinden können, in Abweichung der von der Landesregierung beschlossenen Richtlinien für die Finanzierung von Diensten und Tätigkeiten im Bereich Familie und in Abweichung eventueller Vertragsklauseln, für das Jahr 2020 die Anerkennung und Abrechnung der von den Trägern effektiv getätigten Ausgaben in Zusammenhang mit Tätigkeiten, die aufgrund der Einschränkungen der Dienste und Tätigkeiten in Zusammenhang mit dem Covid-19 Notstand, nicht durchgeführt werden konnten oder nur teilweise durchgeführt werden konnten, vorsehen, unbeschadet der Inanspruchnahme der vorgesehenen Abfederungsmaßnahmen in den Fällen, in welchen dies möglich ist.

2. Für den Tagesmutterdienst und die Kindertagesstätten kann die Anerkennung laut Absatz 1 auch in pauschaler Form erfolgen, auf der Grundlage der durchschnittlichen Kostenstruktur der

Art. 18

Mancato utilizzo di posteggi in mercati, fiere e fuori mercato

1. Le assenze maturate sui posteggi in mercati, fiere e fuori mercato nel periodo compreso tra il 1° marzo e il 31 luglio 2020, e comunque fino al permanere degli effetti dello stato di emergenza epidemiologica da COVID-19, non sono considerate come mancato utilizzo del posteggio ai sensi dell'articolo 32 della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12, e non devono essere giustificate dagli esercenti l'attività.

Art. 19

Modifica della legge provinciale 15 maggio, 2000, n. 9, „Interventi per la protezione degli animali e prevenzione del randagismo“

1. Nel comma 4 dell'articolo 6 della legge provinciale 15 maggio 2000, n. 9, e successive modifiche, le parole: „1° gennaio 2021“ sono sostituite dalle parole: „1° gennaio 2022“ e le parole: „31 dicembre 2022“ sono sostituite dalle parole: „31 dicembre 2023“.

Art. 20

Misure a favore del servizio di assistenza domiciliare all'infanzia e delle microstrutture per la prima infanzia connesse all'emergenza epidemiologica da COVID-19

1. I Comuni possono, in deroga ai criteri stabiliti dalla Giunta provinciale per il finanziamento di servizi e attività nel settore famiglia e in deroga a eventuali clausole contrattuali, prevedere per l'anno 2020 il riconoscimento e la rendicontazione delle spese effettivamente sostenute dagli enti beneficiari in relazione ad attività non svolte o solo parzialmente svolte nei periodi di limitazione dei servizi e delle attività a causa dell'emergenza sanitaria Covid-19, fermo restando il ricorso agli strumenti di ammortizzazione sociale nei casi in cui questo risulti possibile.

2. Nel caso di servizi di assistenza domiciliare all'infanzia e di microstrutture per la prima infanzia il riconoscimento di cui al comma 1 può avere luogo anche in forma forfettaria, sulla base

entsprechenden Dienste. Falls die Finanzierung der Dienste auf Stundenbasis oder anderer fixer Grundlage erfolgt, kann die Anerkennung aufgrund der Anzahl der theoretisch zu erbringenden Stunden im Bezugszeitraum oder anderem entsprechenden Wert erfolgen.

3. Die Festlegung der Werte laut Absatz 2 erfolgt in Abstimmung mit den Kriterien und Werten welche von der Landesverwaltung in Umsetzung des Beschlusses der Landesregierung vom 15. April 2020, Nr. 263, bestimmt werden.

Art. 21

Änderung des Landesgesetzes vom 11. März 1986, Nr. 11, „Vorübergehender Einsatz von Arbeitslosen durch die Landesverwaltung und durch Körperschaften und Anstalten, die der Aufsicht durch die Landesverwaltung unterworfen sind“

1. Im Vorspann von Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 11. März 1986, Nr. 11, in geltender Fassung, werden die Wörter „der Plan für die Beschäftigungspolitik“ durch die Wörter „die Landesregierung“ ersetzt.

2. In Artikel 2 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 11. März 1986, Nr. 11, in geltender Fassung, werden die Wörter „Der Plan für die Beschäftigungspolitik“ durch die Wörter „Die Landesregierung“ ersetzt.

Art. 22

Änderung des Landesgesetzes vom 17. August 1987, Nr. 24, „Maßnahmen zur Beschäftigungsförderung“

1. In Artikel 1 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 17. August 1987, Nr. 24, in geltender Fassung, werden die Wörter „, die von der Landesregierung auf Vorschlag der Landesarbeitskommission festgestellt werden müssen,“ gestrichen.

2. In Artikel 2 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 17. August 1987, Nr. 24, in geltender Fassung, werden die Wörter „Der Plan für die Beschäftigungspolitik“ durch die Wörter „Die Landesregierung“ ersetzt.

della struttura dei costi media dei relativi servizi. Nel caso il finanziamento dei servizi avvenga su base oraria o altra base fissa, il riconoscimento può avvenire tramite un numero teorico di ore che nel periodo di riferimento dovrebbero essere prestate o un altro valore corrispondente.

3. La determinazione dei valori di cui al comma 2 sono determinati in accordo con i criteri e i valori fissati dall'amministrazione provinciale in attuazione della deliberazione della Giunta provinciale 15 aprile 2020, n. 263.

Art. 21

Modifica della legge provinciale 11 marzo 1986, n. 11, “Impiego temporaneo di lavoratori disoccupati da parte dell'Amministrazione provinciale e da enti soggetti a tutela”

1. Nell'alea del comma 1 dell'articolo 2 della legge provinciale 11 marzo 1986, n. 11, e successive modifiche, le parole: “il piano di politica del lavoro” sono sostituite dalle parole: “la Giunta provinciale.”

2. Nel comma 2 dell'articolo 2 della legge provinciale 11 marzo 1986, n. 11, e successive modifiche, le parole: “Il piano di politica del lavoro” sono sostituite dalle parole: “La Giunta provinciale.”

Art. 22

Modifica della legge provinciale 17 agosto 1987, n. 24, “Interventi a sostegno dell'occupazione”

1. Nel comma 2 dell'articolo 1 della legge provinciale 17 agosto 1987, n. 24, e successive modifiche, sono soppresse le parole: “accertata dalla Giunta provinciale su proposta della commissione provinciale per l'impiego,”.

2. Nel comma 2 dell'articolo 2 della legge provinciale 17 agosto 1987, n. 24, e successive modifiche, le parole: “Il piano di politica del lavoro” sono sostituite dalle parole: “La Giunta provinciale”.

Art. 23

Änderung des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, „Wohnbauförderungsgesetz“

1. In Artikel 87 Absatz 14 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, in geltender Fassung, werden nach den Wörtern „um ein Jahr verlängert werden“ folgende Wörter „oder auch um weitere Jahre, wenn es sich um Maßnahmen von übergemeindlichem Interesse handelt. Im letzteren Fall wird der Betrag auf der Grundlage des vom Landesinstitut für Statistik in der Provinz Bozen erhobenen Indexes der Lebenshaltungskosten aufgewertet. Die aufgewertete Rückzahlung muss jedenfalls innerhalb von 20 Jahren erfolgen.“ eingefügt.

1-bis. Artikel 99 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Art. 99 (Vorlage der Gesuche) - 1. Mit Durchführungsverordnung werden einheitliche Kriterien und Modalitäten festgesetzt für die Vorlage der Gesuche um Zuweisung einer Mietwohnung, die Bewertung der Gesuche um Zuweisung einer Mietwohnung, die Erstellung der Rangordnungen und die Nachfolge in der Bewerbung.“

1-ter. Nach Artikel 101 Absatz 7 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, in geltender Fassung, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„8. Sollte die einer/einem Behinderten zugewiesene Wohnung ihren/seinen Bedürfnissen nicht entsprechen und sie/er deshalb gezwungen sein, die in der ihr/ihm zugewiesenen Wohnung bestehenden architektonischen Hindernisse zu beseitigen, ist eine Finanzierung von 100 Prozent der anfallenden Kosten vorgesehen.“

1-quater. Artikel 100 und 106 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, in geltender Fassung, sind aufgehoben.

1-quinquies. Die Bestimmungen der Absätze 1-bis, 1-ter und 1-quater finden ab dem 1. Jänner 2021 Anwendung.

2. Die Deckung der aus gegenständlichem Artikel hervorgehenden Lasten, die sich für das Jahr 2020 auf 2.000.000,00 Euro, für das Jahr 2021 auf 2.040.000,00 Euro und für das Jahr

Art. 23

Modifica della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, “Ordinamento dell’edilizia abitativa agevolata”

1. Nel comma 14 dell’articolo 87 della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, e successive modifiche, dopo le parole: “può essere prorogato di un anno” sono inserite le seguenti parole: “oppure anche per più anni in caso di interventi di interesse sovracomunale. In quest’ultimo caso l’importo è rivalutato in base agli indici del costo della vita accertati dall’istituto provinciale di statistica nel territorio della provincia di Bolzano. La restituzione rivalutata degli anticipi deve comunque avvenire entro 20 anni.”.

1-bis. L’articolo 99 della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, e successive modifiche, è così sostituito:

“Art. 99 (Presentazione delle domande) - 1. Con regolamento di esecuzione vengono stabiliti criteri e modalità univoci per la presentazione delle domande di assegnazione di un’abitazione in locazione, per la valutazione delle domande di assegnazione di un’abitazione in locazione, per la formazione delle graduatorie e per la successione nella domanda.”

1-ter. Dopo il comma 7 dell’articolo 101 della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, e successive modifiche, è inserito il seguente comma:

“8. Qualora l’abitazione assegnata ad una portatrice/un portatore di handicap non sia conforme alle sue esigenze, obbligandola/obbligandolo ad eseguire opere di abbattimento delle barriere architettoniche all’interno dell’alloggio assegnato, è previsto un finanziamento pari al 100 per cento della spesa sostenuta.”

1-quater. Gli articoli 100 e 106 della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, e successive modifiche, sono abrogati.

1-quinquies. Le disposizioni di cui ai commi 1-bis, 1-ter e 1-quater si applicano dal 1° gennaio 2021.

2. Alla copertura degli oneri derivanti dal presente articolo, quantificati in 2.000.000,00 euro per l’anno 2020, in 2.040.000,00 euro per l’anno 2021 e in 2.040.800,00 euro per l’anno 2022, si

2022 auf 2.040.800,00 Euro belaufen, erfolgt durch die entsprechende Reduzierung der im Sonderfonds „Sammelfonds zur Deckung von Auslagen, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind“ für Investitionsausgaben eingeschriebenen Bereitstellung im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlags 2020-2022.

Art. 24

Änderung des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7, „Neuregelung des Landesgesundheitsdienstes“

1. Nach Artikel 24-bis des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7, wird folgender Artikel 24-ter eingefügt:

„Art. 24-ter (*Förderung der Forschung und der ständigen Weiterbildung im Gesundheitswesen*) - 1. Um die Entwicklung der wissenschaftlichen und technologischen Forschung und die ständige Weiterbildung des Personals des Landesgesundheitsdienstes zu fördern, kann sich der Südtiroler Sanitätsbetrieb – mittels Konventionen und nach Einvernehmen mit der Autonomen Provinz Bozen – an wissenschaftlichen Projekten und Studien beteiligen, die die vorhandenen wissenschaftlichen, technischen und professionellen Kompetenzen des Sanitätsbetriebes erhöhen.“

Art. 24-bis

Änderung des Landesgesetzes vom 21. April 2017, Nr. 3, „Organisationsstruktur des Landesgesundheitsdienstes“

1. Artikel 10 Absatz 20 erster Satz des Landesgesetzes vom 21. April 2017, Nr. 3, erhält folgende Fassung: „Die wirtschaftliche Behandlung der Direktorinnen und Direktoren der Gesundheitsbezirke richtet sich nach der Komplexität der Gesundheitsdienste.“

Art. 24-ter

Änderung des Landesgesetzes vom 13. März 1987, Nr. 5, „Förderung der Sprachkenntnisse“

1. In Artikel 1 Absatz 7 des Landesgesetzes vom 13. März 1987, Nr. 5, in geltender Fassung, werden nach den Wörtern „nach ihrer Satzung Maßnahmen zur Förderung der Fremdsprach-

provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale “Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi” di parte capitale nell’ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2020-2022.

Art. 24

Modifica della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, “Riordinamento del servizio sanitario provinciale”

1. Dopo l’articolo 24-bis della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, è inserito il seguente articolo 24-ter:

“Art. 24-ter (*Promozione della ricerca e della formazione continua in sanità*) - 1. Al fine di favorire lo sviluppo della ricerca scientifica e tecnologica e la formazione continua del personale del servizio sanitario provinciale, l’Azienda Sanitaria dell’Alto Adige può partecipare tramite convenzioni e previa intesa con la Provincia autonoma di Bolzano a progetti e studi scientifici che aumentino le competenze scientifiche, tecniche e professionali presenti nell’Azienda sanitaria.”

Art. 24-bis

Modifica della legge provinciale 21 aprile 2017, n. 3, “Struttura organizzativa del Servizio sanitario provinciale”

1. Il primo periodo del comma 20 dell’articolo 10 della legge provinciale 21 aprile 2017, n. 3, è così sostituito: “Il trattamento economico delle direttrici e dei direttori dei comprensori sanitari dipende dalla complessità dei servizi sanitari.”

Art. 24-ter

Modifica della legge provinciale 13 marzo 1987, n. 5, “Incentivazione della conoscenza delle lingue”

1. Nel comma 7 dell’articolo 1 della legge provinciale 13 marzo 1987, n. 5, e successive modifiche, dopo le parole: “per statuto in attività di promozione della conoscenza delle lingue straniere-

kenntnisse“ die Wörter „oder kulturelle Tätigkeiten oder Jugendaktivitäten“ eingefügt.

2. Die Deckung der aus gegenständlichem Artikel hervorgehenden Lasten, die sich für das Jahr 2020 auf 0,00 Euro, für das Jahr 2021 auf 50.000,00 Euro und für das Jahr 2022 auf 80.000,00 Euro belaufen, erfolgt durch die entsprechende Reduzierung der im Sonderfonds „Sammelfonds zur Deckung von Auslagen, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind“ für laufende Ausgaben eingeschriebenen Bereitstellung im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlags 2020-2022.

Art. 24-quater
Änderung des Landesgesetzes vom
11. Mai 1988, Nr. 18, „Maßnahmen auf
dem Gebiet der Zweisprachigkeit“

1. In Artikel 1 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 11. Mai 1988, Nr. 18, in geltender Fassung, werden nach den Wörtern „nach ihrer Satzung Maßnahmen zur Förderung der Zweisprachigkeit“ die Wörter „oder kulturelle Tätigkeiten oder Jugendaktivitäten“ eingefügt.

2. Die Deckung der aus gegenständlichem Artikel hervorgehenden Lasten, die sich für das Jahr 2020 auf 0,00 Euro, für das Jahr 2021 auf 30.000,00 Euro und für das Jahr 2022 auf 50.000,00 Euro belaufen, erfolgt durch die entsprechende Reduzierung der im Sonderfonds „Sammelfonds zur Deckung von Auslagen, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind“ für laufende Ausgaben eingeschriebenen Bereitstellung im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlags 2020-2022.

Art. 24-quinquies
Änderung des Landesgesetzes vom 19.
Januar 2012, Nr. 4, „Garantiegenossenschaften
und Zugang zu einem Kredit von
Seiten der Unternehmen“

1. Nach Artikel 5 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 19. Januar 2012, Nr. 4, wird folgender Absatz eingefügt:

„1-bis. Das Land kann Beiträge für die Reduzierung des Zinssatzes und der Kommissionen

re“ sono inserite le parole: “oppure in attività culturali o giovanili”.

2. Alla copertura degli oneri derivanti dal presente articolo, quantificati in 0,00 euro per l'anno 2020, in 50.000,00 euro per l'anno 2021 e in 80.000,00 euro per l'anno 2022, si provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale “Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi” di parte corrente nell'ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2020-2022.

Art. 24-quater
Modifica della legge provinciale
11 maggio 1988, n. 18, “Provvedimenti
in materia di bilinguismo”

1. Nel comma 2 dell'articolo 1 della legge provinciale 11 maggio 1988, n. 18, e successive modifiche, dopo le parole: “per statuto in attività di promozione della conoscenza della seconda lingua” sono inserite le parole: “oppure in attività culturali o giovanili”.

2. Alla copertura degli oneri derivanti dal presente articolo, quantificati in 0,00 euro per l'anno 2020, in 30.000,00 euro per l'anno 2021 e in 50.000,00 euro per l'anno 2022, si provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale “Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi” di parte corrente nell'ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2020-2022.

Art. 24-quinquies
Modifica della legge provinciale
19 gennaio 2012, n. 4, “Cooperative
di garanzia fidi e accesso al credito
da parte delle imprese”

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 5 della legge provinciale 19 gennaio 2012, n. 4, è inserito il seguente comma:

“1-bis. La Provincia può erogare alle imprese contributi a riduzione degli interessi e delle com-

gewähren, um die Kosten für die vom Zentralen Garantiefonds für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) laut Artikel 2 Absatz 100 Buchstabe a) des Gesetzes vom 23. Dezember 1996, Nr. 662, garantierten Kredite zu senken. Die Beiträge werden Unternehmen gewährt, die sich direkt an Banken wenden, um den Zugang zu Bankkrediten zu erleichtern, wenn bestimmte Marktsituationen und Wirtschaftsbedingungen eintreten.“

Art. 24-sexies

Lehrgang für Integrationslehrpersonen für die deutschsprachigen und ladinischen Schulen

1. Das Personal des Landes, welches an dem mit Beschluss der Landesregierung vom 18. Dezember 2018, Nr. 1363, genehmigten universitären Lehrgang für Integrationslehrpersonen für die deutschsprachigen und ladinischen Schulen in Südtirol teilnimmt, darf zum Zwecke der Fortführung des genannten Ausbildungslehrganges das Arbeitsverhältnis mit dem Land ohne Einhaltung einer Kündigungsfrist auflösen.

2. Dem in Absatz 1 genannten Personal wird bei der Dienstaufnahme als Integrationslehrperson, bis zu einer kollektivvertraglichen Regelung, als Ergänzung zur Landeszulage eine individuelle Zulage zuerkannt, welche der Differenz zwischen der angereiften Besoldung beim Land zum 31. August 2019 und der Besoldung als Mittel- oder Oberschullehrperson zum 1. September 2019 entspricht. Die Landesregierung legt weitere Modalitäten für die Zuerkennung dieser individuellen Zulage fest.

Art. 24-septies

Änderung des Landesgesetzes vom 12. November 1992, Nr. 40, „Ordnung der Berufsbildung“

1. Nach Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe d) des Landesgesetzes vom 12. November 1992, Nr. 40, in geltender Fassung, wird folgender Buchstabe hinzugefügt:

„e) ergänzende Bildungsangebote für Kinder und Jugendliche zur Förderung und Stärkung der Lebens- und Schlüsselkompetenzen.“

missioni, al fine di ridurre il costo del credito assistito dalla garanzia del fondo centrale di garanzia per le piccole e medie imprese (PMI) di cui all'articolo 2, comma 100, lettera a), della legge 23 dicembre 1996, n. 662. I contributi sono concessi alle imprese che si rivolgono a banche allo scopo di facilitare l'accesso al credito bancario quando si verificano particolari condizioni di mercato e di congiuntura economica.”

Art. 24-sexies

Formazione per docenti di sostegno per le scuole in lingua tedesca e delle località ladine

1. Il personale della Provincia che partecipa al corso universitario per docenti di sostegno per le scuole in lingua tedesca e delle località ladine dell'Alto Adige, approvato con deliberazione della Giunta Provinciale 18 dicembre 2018, n. 1363, può, ai fini della prosecuzione del suddetto corso di formazione, recedere senza preavviso dal rapporto di lavoro con la Provincia.

2. Al personale di cui al comma 1, all'atto dell'assunzione come docente di sostegno, è riconosciuta, in attesa di una regolamentazione mediante contratto collettivo, un'indennità individuale, a integrazione dell'indennità provinciale, che corrisponde alla differenza tra il trattamento economico maturato in Provincia al 31 agosto 2019 e il trattamento economico come docente di scuola secondaria di primo o di secondo grado al 1° settembre 2019. La Giunta provinciale stabilisce ulteriori modalità per il riconoscimento della suddetta indennità individuale.

Art. 24-septies

Modifica della legge provinciale 12 novembre 1992, n. 40, “Ordinamento della formazione professionale”

1. Dopo la lettera d) del comma 1 dell'articolo 2 della legge provinciale del 12 novembre 1992, n. 40, e successive modifiche, è aggiunta la seguente lettera:

“e) offerta formativa aggiuntiva per bambini e adolescenti per promuovere e rafforzare le competenze per la vita e le competenze chiave.”

Art. 24-octies
Änderung des Landesgesetzes
vom 21. Oktober 1996, Nr. 21,
„Forstgesetz“

1. Nach Artikel 48 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 21. Oktober 1996, Nr. 21, in geltender Fassung, werden folgende Absätze hinzugefügt:

„3. Aufgrund des besonderen öffentlichen Interesses an der Erhaltung des guten Gesundheitszustandes der Wälder, ihrer Stabilität und Vitalität und beschränkt auf die Maßnahmen laut Absatz 1 bezüglich der Vorbeugung der Ausbreitung von Schäden durch Forstschädlinge und bezüglich der Waldpflege in den Jungbeständen, welche darauf abzielen, deren Stabilität und Widerstandskraft gegen Umwelteinflüsse zu gewährleisten, kann die Landesverwaltung Beiträge nach der „de minimis“ Regelung im Sinne der Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 gewähren, und zwar für abgeschlossene Maßnahmen, deren Beitragsantrag innerhalb 31. Dezember 2020 eingereicht wurde.

4. Die Beiträge laut Absatz 3 werden nach den Modalitäten von Absatz 1 gewährt, nachdem die zuständige Forstbehörde bestätigt hat, dass die Arbeiten ordnungsgemäß durchgeführt und abgeschlossen wurden.“

2. Die Deckung der aus gegenständlichem Artikel hervorgehenden Lasten, die sich für das Jahr 2020 auf 980.000,00 Euro, für das Jahr 2021 auf 100.000,00 Euro und für das Jahr 2022 auf 100.000,00 Euro belaufen, erfolgt durch die entsprechende Reduzierung der im Sonderfonds „Sammelfonds zur Deckung von Auslagen, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind“ für laufende Ausgaben eingeschriebenen Bereitstellung im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlags 2020-2022.

Art. 24-novies
Änderung des Landesgesetzes
vom 23. November 2015, Nr. 15,
„Öffentliche Mobilität“

1. Nach Artikel 23 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 23. November 2015, Nr. 15, werden folgende Absätze eingefügt:

„3-bis. Zum Schutz des Wettbewerbs sind die einvernehmliche Verlängerung laut Absatz 3 Buchstabe b) sowie die Verpflichtung des Auf-

Art. 24-octies
Modifica della legge provinciale
21 ottobre 1996 n. 21,
“Ordinamento forestale”

1. Dopo il comma 2 dell'articolo 48 della legge provinciale 21 ottobre 1996, n. 21, e successive modifiche, sono aggiunti i seguenti commi:

“3. Visto il particolare interesse pubblico al mantenimento del buono stato di salute dei popolamenti boschivi, e della loro stabilità e vitalità, l'amministrazione provinciale può concedere contributi in regime “de minimis” ai sensi del regolamento (UE) n. 1407/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013, per gli interventi di cui al comma 1, relativi alla prevenzione della diffusione di danni da parassiti e alle cure colturali dei popolamenti boschivi in fase giovanile volte a garantirne la stabilità e resistenza agli agenti esterni, che siano stati conclusi e per i quali venga proposta domanda entro il 31 dicembre 2020.

4. I contributi di cui al comma 3 sono erogati con le modalità di cui al comma 1, previa certificazione di regolare esecuzione e termine dei lavori da parte della competente autorità forestale.”

2. Alla copertura degli oneri derivanti dal presente articolo, quantificati in 980.000,00 euro per l'anno 2020, in 100.000,00 euro per l'anno 2021 e in 100.000,00 euro per l'anno 2022, si provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale “Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi” di parte corrente nell'ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2020-2022.

Art. 24-novies
Modifica della legge provinciale
23 novembre 2015 n. 15,
“Mobilità pubblica”

1. Dopo il comma 3 dell'articolo 23 della legge provinciale 23 novembre 2015 n. 15, sono inseriti i seguenti commi:

“3-bis. Al fine della tutela della concorrenza la proroga consensuale ai sensi del comma 3, lettera b), e l'imposizione dell'obbligo agli affidatari di cui

tragnehmers laut Absatz 3 Buchstabe c) nur unter der Voraussetzung zulässig, dass im Vorfeld ergebnislos der Versuch einer Direktvergabe von Dienstleistungsaufträgen laut Absatz 3 Buchstabe a) unter Berücksichtigung der Grundsätze der Rotation, der Förderung der KMU, der losweisen Vergabe, der Wirtschaftlichkeit und der Vermeidung von Leerfahrten unternommen wurde.
3-ter. Artikel 20 des Landesgesetzes vom 16. April 2020, Nr. 3, findet auf Verträge zur Gewährleistung der erforderlichen Verkehrsdienste keine Anwendung.“

Art. 25
Aufhebungen

1. Folgende Rechtsvorschriften sind aufgehoben:
- a) Artikel 1-ter des Landesgesetzes vom 21. Juni 1983, Nr. 18,
 - b) Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 21. April 2017, Nr. 3.

Art. 26
Finanzbestimmungen

1. Unbeschadet der Bestimmungen laut den Artikeln 2, 14, 15, 16, 17 und 23 erfolgt die Umsetzung dieses Gesetzes mit den Human-, Sach- und Finanzressourcen, die gemäß geltender Gesetzgebung verfügbar sind, und in jedem Fall ohne neue oder Mehrausgaben zu Lasten des Landeshaushaltes.

2. Die Landesabteilung Finanzen ist ermächtigt, mit eigenen Dekreten die notwendigen Haushaltsänderungen vorzunehmen.

Art. 27
Inkrafttreten

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

al comma 3, lettera c), sono ammessi solo a condizione che sia previamente stata tentata senza risultato l'aggiudicazione diretta di un contratto di servizio pubblico ai sensi del comma 3, lettera a), nel rispetto dei principi della rotazione dell'incentivazione delle PMI, della suddivisione in lotti, dell'economicità e della riduzione dei viaggi a vuoto.
3-ter. L'articolo 20 della legge provinciale 16 aprile 2020, n. 3, non trova applicazione ai contratti aventi per oggetto l'obbligo di assicurare i necessari servizi di trasporto.”

Art. 25
Abrogazioni

1. Sono abrogate le seguenti disposizioni:
- a) l'articolo 1-ter della legge provinciale 21 giugno 1983, n. 18;
 - b) la lettera a) del comma 1 dell'articolo 5 della legge provinciale 21 aprile 2017, n. 3.

Art. 26
Disposizioni finanziarie

1. Salvo quanto previsto agli articoli 2, 14, 15, 16, 17 e 23, all'attuazione della presente legge si provvede con le risorse umane, strumentali e finanziarie disponibili a legislazione vigente e, comunque, senza nuovi o maggiori oneri a carico del bilancio provinciale.

2. La Ripartizione provinciale Finanze è autorizzata ad apportare, con propri decreti, le occorrenti variazioni al bilancio.

Art. 27
Entrata in vigore

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

